

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Holzspalter**
- ⒸZ **Návod k obsluze
Štípačka dřeva**
- ⒸB **Navodilo za uporabo
Cepilni stroj za les**
- ⒸK **Návod na obsluhu
Štiepačka dreva**
- ⒸP **Upute za uporabu
Sjekač drva**
- ⒸH

Einhell[®]

4



Art.-Nr.: 34.320.40

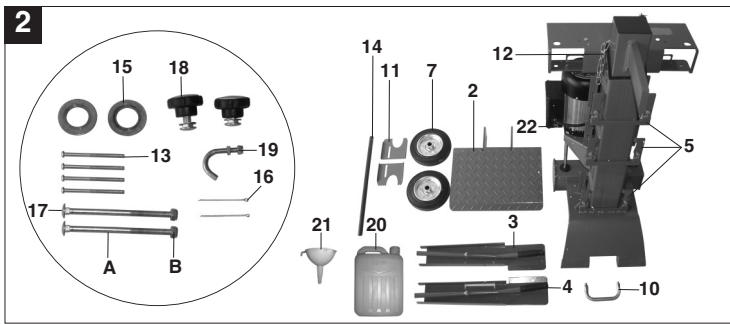
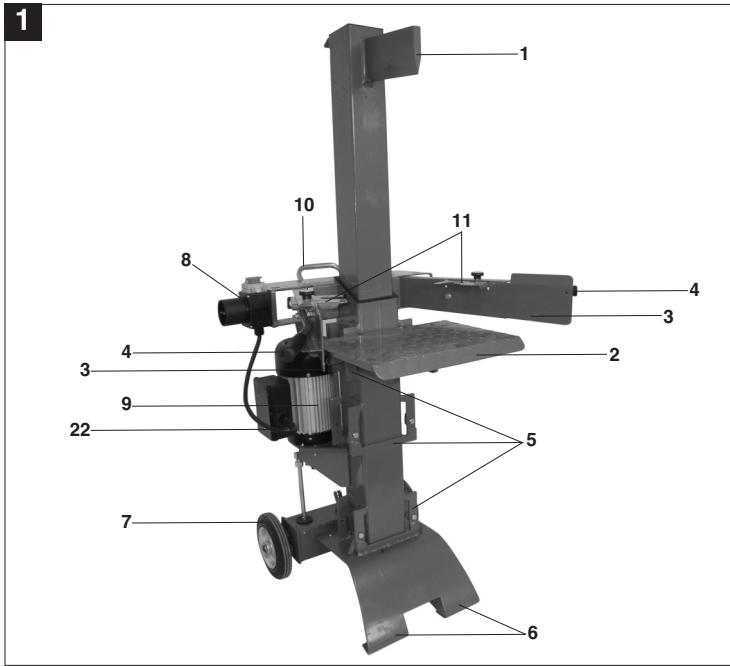
I.-Nr.: 01016

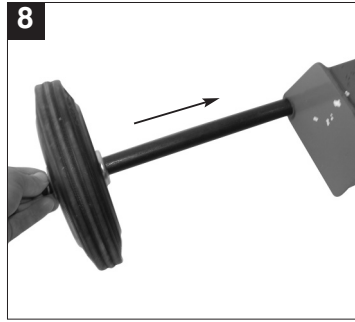
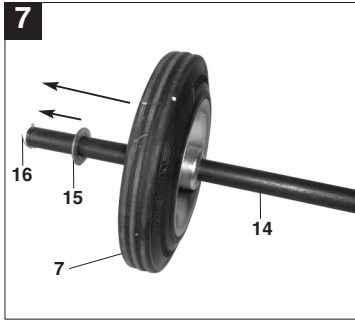
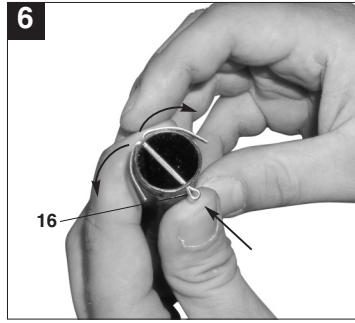
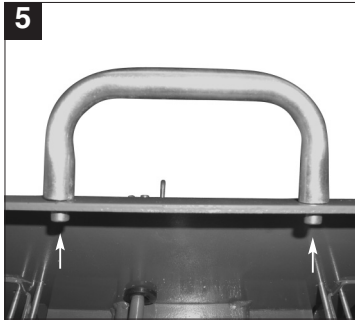
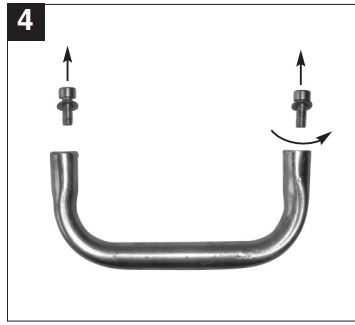
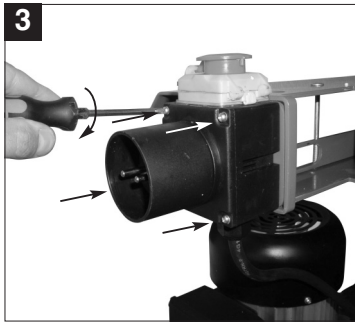
HSP **6/104**

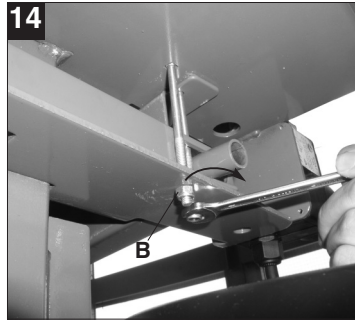
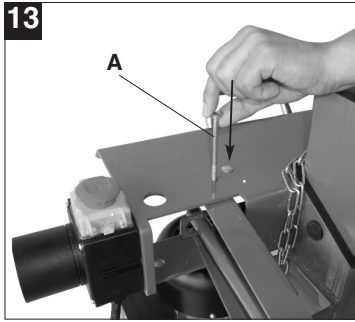
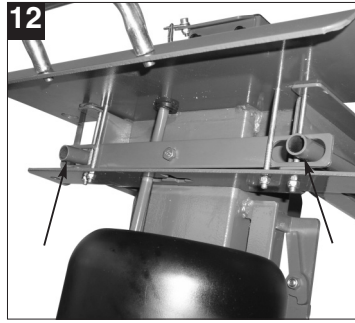
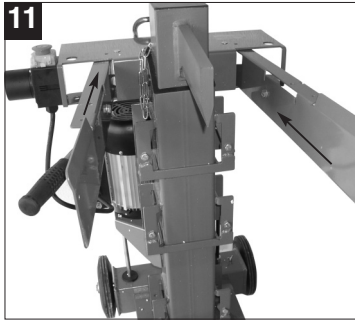
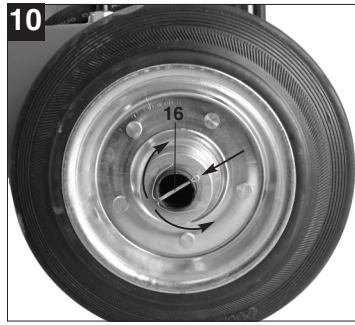
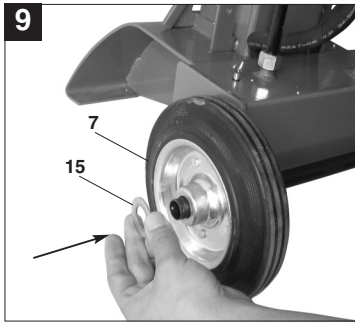
Art.-Nr.: 34.320.50

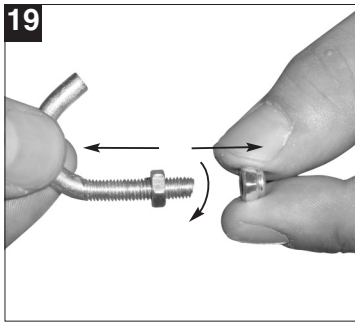
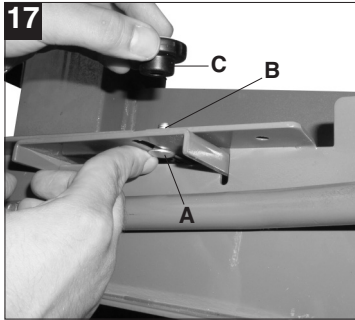
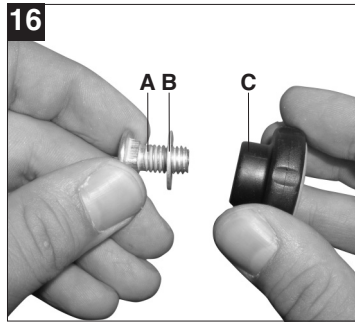
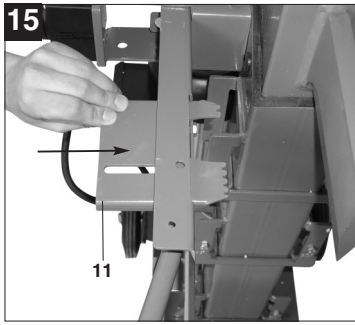
I.-Nr.: 01016

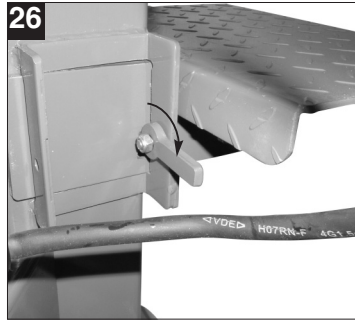
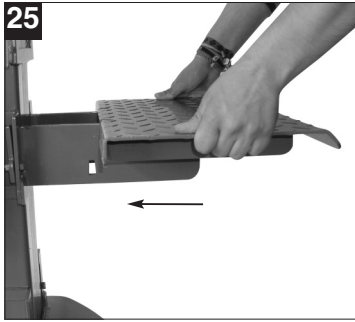
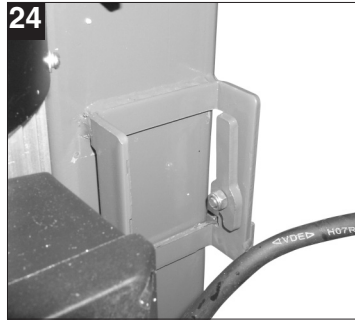
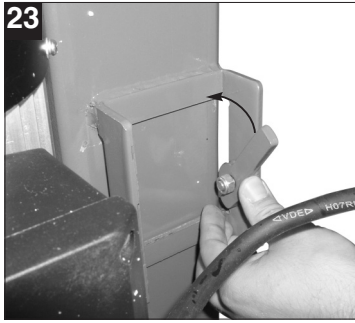
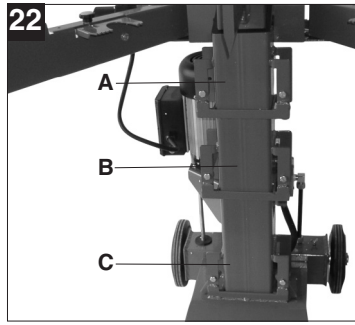
HSP **6/104 D**

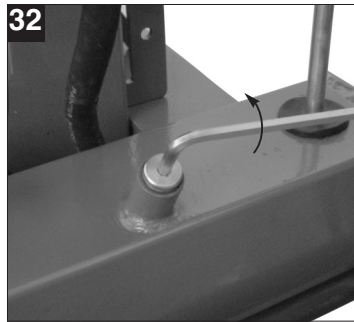
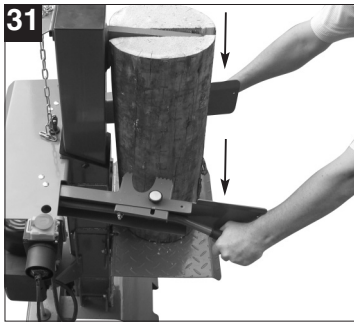
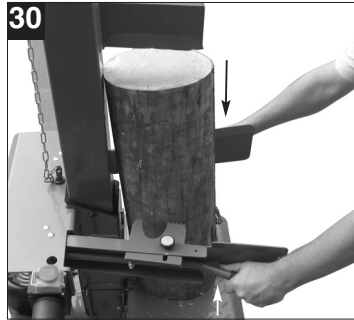
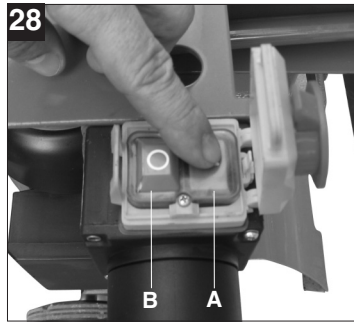


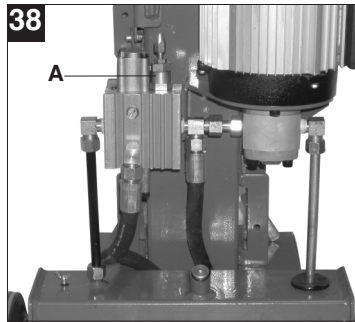
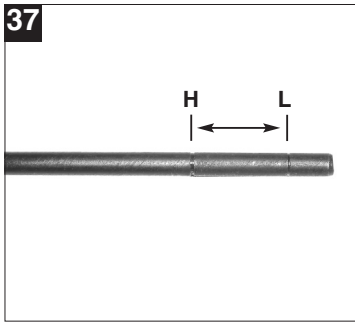
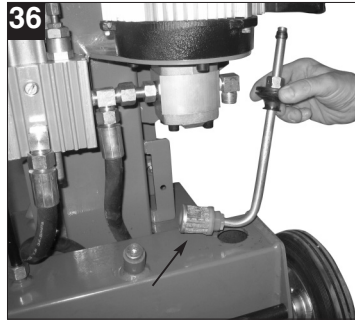
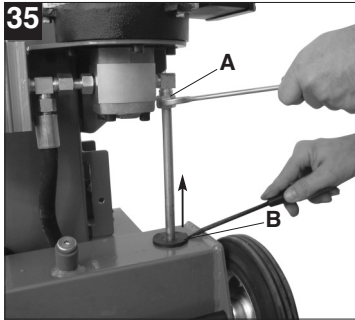
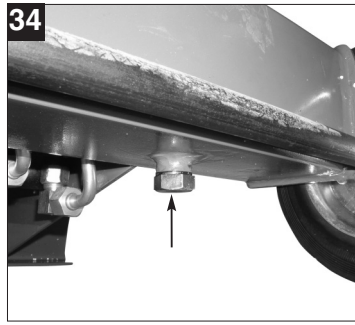
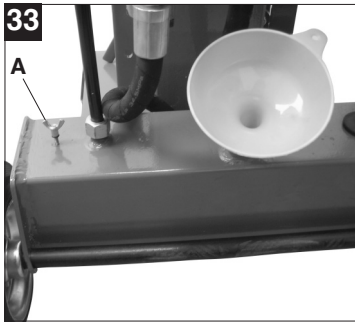












☉ Inhaltsverzeichnis:	Seite	☉ Inhalt:	Strana
1. Anwendungsbereich	10	1. Oblast použití	27
2. Sicherheitshinweise und benutzte Symbole	10	2. Bezpečnostné predpisy a použité symboly	27
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang	10	3. Popis prístroja a objem dodávky	27
4. Montage	10	4. Montáž	27
5. Technische Daten	11	5. Technické údaje	28
6. Empfohlene Größe der zu spaltenden Stämme	11	6. Odporúčaná veľkosť štiepaných polien	28
7. Betrieb	12	7. Prevádzka	29
8. Transport und Lagerung	13	8. Preprava a skladovanie	30
9. Schärfen des Spaltkeils	13	9. Brúsenie štiepacieho klinu	30
10. Wechsel des Hydrauliköls	13	10. Výmena hydraulického oleja	30
11. Reinigen/Ersetzen des Ölfilters	14	11. Čistenie/výmena olejového filtra	30
12. Motorschutzschalter	14	12. Ochranný motorový vypínač	31
13. Druckbegrenzungsventil	14	13. Obmedzovací ventil tlaku	31
14. Ersatzteilbestellung	14	14. Objednanie náhradných dielov	31
15. Fehlersuchplan	15	15. Plán na hľadanie chyby	32

☉ Inhalt:	Strana	☉ Inhalt:	Stranica
1. Oblast použití	16	1. Područje primjene	33
2. Bezpečnostní pokyny a použité symboly	16	2. Sigurnosne napomene i korišteni simboli	33
3. Popis přístroje a rozsah dodávky	16	3. Opis uređaja i opseg isporuke	33
4. Montáž	16	4. Montaža	33
5. Technická data	17	5. Tehnički podaci	34
6. Doporučená velikost štípaných kmenů	17	6. Preporučljiva veličina debla za cijepanje	34
7. Provoz	17	7. Pogon	34
8. Transport a uložení	18	8. Transport i skladištenje	36
9. Ostření štípacího klinu	19	9. Oštrenje klina za cijepanje	36
10. Výměna hydraulického oleje	19	10. Zamjena hidrauličkog ulja	36
11. Čištění/výměna olejového filtru	19	11. Čišćenje/zamjena filtra za ulje	36
12. Motorový jistič	19	12. Zaštitna sklopka motora	36
13. Tlakový omezovací ventil	19	13. Sigurnosni ventil	36
14. Objednání náhradních dílů	19	14. Naručivanje rezervnih dijelova	36
15. Plán vyhledávání poruch	20	15. Plan traženja grešaka	36

☉ Vsebina:	Stran
1. Področje uporabe	21
2. Varnostni napotki in uporabljani simboli	21
3. Opis naprave in obseg dobave	21
4. Montaža	21
5. Tehnični podatki	22
6. Priporočena velikost debel za cepljenje	22
7. Uporaba	22
8. Transport in skladiščenje	24
9. Brušenje cepilnega klina	24
10. Zamenjava hidravličnega olja	24
11. Čiščenje/zamenjava oljnega filtra	24
12. Stikalo za zaščito motorja	24
13. Ventil za omejevanje tlaka	25
14. Naročanje nadomestnih delov	25
15. Načrt iskanja napak	26

D**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Anwendungsbereich

Der Holzspalter ist zum Spalten von Holz mit maximalen Längen von 520/770/1040 mm und einem Durchmesser von max. 320 mm ausgelegt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

2. Sicherheitshinweise und Symbole

Die entsprechenden Sicherheitshinweise und die Erklärung der Symbole auf dem Gerät entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Spaltkeil
2. Stammauflage
3. Handschutzbleche
4. Betätigungshebel

10

5. Stammauflagehalter
6. Standfuß
7. Räder
8. Schalter- /Steckerkombination
9. Motor
10. Transportgriff
11. Stammhaltebleche
12. Kette zum Einstellen der Spaltkeilhöhe
13. Schrauben für Schalter-/Steckerkombination
14. Radachse
15. Beilagscheiben für Radachse
16. Sicherungssplinte für Radachse
17. Befestigungsschrauben für Betätigungshebel und Handschutzbleche
18. Befestigungsschrauben für Stammhaltebleche
19. Kettenhaken
20. 1 Kanister Hydrauliköl
21. Trichter
22. Motorschutzschalter

4. Montage**4.1 Montage der Schalter-/Steckerkombination (Abb. 3)**

Montieren Sie die Schalter-/Steckerkombination wie in Abbildung 3 gezeigt am Holzspalter. Verwenden Sie hierfür die 4 Schrauben (Abb. 2/Pos. 13).

4.2 Montage des Transportgriffes (Abb. 4/5)

Entfernen Sie mit einem Inbusschlüssel die beiden Schrauben im Transportgriff (Abb. 4). Führen Sie den Transportgriff über die beiden Löcher an der Rückseitigen Abdeckung des Holzspalters und schrauben Sie ihn mit den beiden Schrauben wie in Abbildung 5 gezeigt fest.

4.3 Montage der Räder (Abb. 6-10)

Stecken Sie einen Sicherungssplint (Abb. 2/Pos. 16) durch eines der Löcher in der Radachse (Abb. 2/Pos. 14) und biegen Sie ihn wie in Abbildung 6 gezeigt um. Schieben Sie nun eine Beilagscheibe (Abb. 2/Pos. 15) und ein Rad (Abb. 2/Pos. 7) über diese (Abb. 7). Führen Sie die Radachse durch die dafür vorgesehenen Löcher unten an der Rückseite des Holzspalters (Abb. 8). Stecken Sie nun das verbliebene Rad und die Beilagscheibe auf die Radachse (Abb. 9) und sichern Sie diese mit dem übrigen Splint (Abb. 10).

4.4 Montage der Betätigungshebel und Handschutzbleche (Abb. 11-14)

Führen Sie die Handschutzbleche samt Betätigungshebel wie in Abbildung 11 gezeigt von Vorne in den Holzspalter, so dass die Enden der Betätigungshebel durch die dafür vorgesehenen

Aussparungen im Betätigungsgestänge ragen (Abb. 12). Verschrauben Sie die Handschutzbleche dann mit den entsprechenden Schrauben A und Muttern B (Abb. 2/Pos. 17) wie in den Abbildungen 13 – 14 gezeigt.

4.5 Montage der Stammhaltebleche (Abb. 15-18)

Schieben Sie die Stammhaltebleche (Abb. 2/ Pos. 11) durch die Führungsschlitze in den Handschutzblechen, wie in Abbildung 15 gezeigt. Achten Sie dabei darauf dass die Langlöcher in den Stammhalteblechen deckungsgleich mit den Befestigungslöchern der Handschutzbleche sind. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (Abb. 16/Pos. A) von den Beilagscheiben (Abb. 16/Pos. B) und den Sternmüttern (Abb. 16/Pos. C). Stecken Sie wie in Abbildung 17 gezeigt die Befestigungsschrauben A von unten durch die Langlöcher der Stammhaltebleche und die Löcher in den Handschutzblechen und sichern Sie diese indem Sie sie mit den Beilagscheiben B und den Sternmüttern C von oben verschrauben (Abb. 18). Mit Hilfe der Langlöcher können die Stammhaltebleche entsprechend der Stammdicke justiert werden.

4.6 Montage der Kette zum Einstellen der Spaltkeilhöhe (Abb. 19-21)

Lösen Sie zuerst die Kontermutter vom Kettenhaken (Abb. 19). Verschrauben Sie den Kettenhaken wie in Abbildung 20 gezeigt am dafür vorgesehenen Loch neben der Kettenhalterung hinter dem Spaltkeil. Die Kette dient zum Begrenzen der Höhe des Spaltkeils. Hierzu den Spaltkeil ca. an die gewünschte Position fahren, das Gerät ausschalten (Abb. 29) und die Kette entsprechend einhängen (Abb. 21).

4.7 Montage der Stammauflage (Abb. 22-26)

Die Stammauflage kann in 3 unterschiedlichen Höhen montiert werden (Abb. 22):
Position A: max. Scheitlänge 520mm
Position B: max. Scheitlänge 770mm
Position C: max. Scheitlänge 1040mm
Hierfür sind 3 Aufhängevorrichtungen in unterschiedlichen Höhen am Holzspalter montiert. Um die Stammauflage einzusetzen müssen zuerst die Arretierhebel der entsprechenden Aufhängevorrichtung nach oben geklappt werden (Abb. 23), so dass diese senkrecht stehen (Abb. 24). Daraufhin wird die Stammauflage von vorne in die Aufhängevorrichtung geschoben (Abb. 25) und durch Umlegen der Arretierhebel gesichert (Abb. 26).

4.8 Hydrauliköl einfüllen:

Der Holzspalter muss vor der ersten Inbetriebnahme mit Öl befüllt werden. Lesen Sie hierzu den Abschnitt 10 „Wechseln des Hydrauliköls“

11

5. Technische Daten HSP 6/104

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	2200 W
Leerlaufdrehzahl:	2950 min ⁻¹
Schutzart:	IP 54
Spalkraft max:	6 t
Spalthub:	480 mm
Spaltgeschwindigkeit	
Abwärts:	0,032 m/s
Aufwärts:	0,12 m/s
Stammaufnahmekapazität:	
Durchmesser:	100-320 mm
Länge:	150-1040 mm
Ölmenge:	2,5-4,0 l
Gewicht:	99 kg

Technische Daten HSP 6/104 D

Netzspannung:	400 V 3~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	2200 W
Leerlaufdrehzahl:	2950 min ⁻¹
Schutzart:	IP 54
Spalkraft max:	6 t
Spalthub:	480 mm
Spaltgeschwindigkeit	
Abwärts:	0,032 m/s
Aufwärts:	0,12 m/s
Stammaufnahmekapazität:	
Durchmesser:	100-320 mm
Länge:	150-1040 mm
Ölmenge:	2,5-4,0 l
Gewicht:	99 kg

6. Empfohlene Größe der zu spaltenden Stämme

Stammaufnahmekapazität:
100-320 mm (Ø) x 150-1040 mm (l)

- Der Stammdurchmesser ist lediglich ein Hinweis. Dünnere Holz kann schwer zu spalten sein, falls es Astlöcher enthält oder die Fasern sehr stark sind.
Ein dickeres Holz kann auch gespalten werden, wenn seine Fasern glatt und locker sind.

D

2. Niemals den Holzspalter mit Zylinderdruck länger als 5 Sekunden zwingen, übermäßig hartes Holz zu schneiden. Überhitztes Öl kann unter Druck die Maschine beschädigen. Es ist sehr wichtig, daß die Maschine angehalten wird und nach 90°-Drehung des Stammes nochmals versucht wird den Stamm zu spalten, falls der Holzspalter nicht beim ersten Versuch spaltet. Falls das Holz immer noch nicht gespalten werden kann, bedeutet dies, daß die Härte des Holzes die Leistungsfähigkeit der Maschine übersteigt und es ausgesondert werden muß, damit der Holzspalter nicht beschädigt wird.

7. Betrieb

- Planen Sie Ihre Arbeitsumgebung.** Arbeiten Sie sicher und sparen Sie Mühe, indem Sie zuerst Ihre Arbeitsumgebung planen. Positionieren Sie Ihre Stämme dort, wo sie leicht zu erreichen sind. Legen Sie einen Platz zum Stapeln des Spaltholzes fest oder laden Sie es auf einen danebenstehenden Lastkarren oder einen anderen Träger/Karren.
- Die Stämme zum Spalten vorbereiten.** Dieser Spalter nimmt Stämme auf, deren Länge max. 1040 mm und Durchmesser max. 320 mm sind. Beim Schneiden von Ästen oder großen Abschnitten keine längeren Abschnitte als aufgelistet schneiden. Nicht versuchen grüne Stämme zu spalten. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und werden sich nicht so oft festfressen wie grünes (nasses) Holz.
- Verlegen Sie die Netzleitung.** Legen Sie eine geeignete Steckdose an, falls notwendig auch eine geeignete Verlängerungsleitung.
- Spalter sicher aufstellen.** Der Holzspalter darf nur auf festem, ebenen Untergrund aufgestellt werden. Es empfiehlt sich einen Untergrund aus Beton oder Pflastersteinen zu wählen und die Räder mit Keilen zu blockieren. Der Holzspalter darf nur in Bodenhöhe betrieben werden. Es darf kein Material unter den Holzspalter gelegt werden um die Höhe des Geräts zu verändern oder um zu versuchen die Standfestigkeit zu erhöhen. Sollte der Holzspalter schief und/oder wackelig stehen muss er an einem anderen Standort aufgestellt werden. Ein Betrieb auf weichen Untergründen wie Rasen oder Kies ist nicht erlaubt, da das Gerät während des Betriebes einsinken bzw. kippen könnte.

- Entlüften. Die Entlüftungsschraube (Abb. 33/Pos. A) muss im Betrieb immer gelockert sein, um die einwandfreie Funktion des Gerätes sicherzustellen. Lösen Sie die Entlüftungsschraube vor jeder Inbetriebnahme um ca. 2-3 Umdrehungen und ziehen Sie diese nach Gebrauch des Holzspalters wieder an.**
- Stamm in den Holzspalter stellen.** Es können nur Hölzer gespalten werden die ebene Schnittkanten aufweisen. Positionieren Sie den zu spaltenden Holzstamm senkrecht und mittig auf der Stammauflage, so dass sich der Spaltkeil über der Mitte des Stammes befindet. Justieren Sie die Stammhaltebleche mit Hilfe der Rändelschrauben so, dass der Stamm ideal festgehalten werden kann. Versuchen Sie niemals ein Stück Holz das nicht gesichert ist zu spalten, schräg zu spalten oder Hölzer mit schrägen Schnittkanten zu spalten. Dies kann zu Verletzungen des Benutzers und Schäden am Gerät führen!
- Zweihandbetrieb.** Schalten Sie das Gerät mit dem grünen Einschalter ein (Abb. 28/ Pos. A). Klappen Sie den Deckel über den Ein-/Aus-Schalter (Abb. 29) um die Not-Aus Funktion zu gewährleisten. Warten Sie einige Sekunden während der Elektromotor hochläuft und den erforderlichen Druck in der Hydraulikpumpe aufbaut. Das Gerät ist betriebsbereit, wenn der Spaltkeil vollständig ausgefahren ist.

Um den Stamm zu spalten verfahren Sie folgendermaßen:

- Drücken Sie die Betätigungshebel zusammen, so dass der zu spaltende Stamm fest von den Stammhalteblechen gefasst wird. (Abb. 30)
 - Drücken Sie nun beide Betätigungshebel gleichzeitig nach unten (Abb. 31). Der Spaltkeil wird heruntergefahren und drückt das zu spaltende Stück Holz gegen die Stammauflage, wobei es gespalten wird. Wenn der Stamm gespalten ist, lassen Sie die Betätigungshebel los, der Spaltkeil fährt wieder hoch.
- Achtung!** Halten Sie hierbei das gespaltene Holz mit den Stammhalteblechen weiterhin fest. Bei längeren Holzstücken kann es vorkommen, dass diese nicht komplett gespalten und vom Spaltkeil mit hochgezogen werden. Diese müssen im mehreren Schritten gespalten werden. Sie beginnen z.B. mit der Stammauflage in der untersten Position (Abb. 22/Pos. C), spalten das Holz in der mittleren Position (Abb. 22/Pos. B) weiter und in der höchsten Position (Abb. 22/Pos. A) wird der Stamm komplett durchgespalten.

Schalten Sie nach erfolgter Arbeit oder zum Verstellen der Stammauflage das Gerät mit dem roten Ausschalter (Abb. 28/ Pos.B) aus.

Achtung!

Falls der Stamm nicht sofort gespalten wird, erzwingen Sie es nicht durch Aufrechterhalten der max. Spaltkraft für mehr als 5 Sekunden. Dies kann das Gerät beschädigen. Es ist besser zu versuchen den Stamm neu auf dem Spalter zu positionieren oder den Stamm beiseite zu legen.

8. **Stapeln Sie beim Arbeiten.** Dadurch erhalten Sie einen sichereren Arbeitsbereich, weil er frei bleibt, und die Stolpergefahr oder die Gefahr der Beschädigung des Anschlusskabels wird vermieden.
9. **Vergessen Sie nicht die Entlüftungsschraube (Bild 33/Pos. A) wieder anzuziehen, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.**

Lösen eines festgeklemmten Stammes:

1. Spaltkeil komplett ausfahren lassen.
2. Ein keilförmiges Holzstück auf der Stammauflage positionieren.
3. Spaltkeil abfahren lassen. Der verklemmte Stamm wird durch das keilförmige Holzstück nach vorne gedrückt.
4. Diesen Vorgang mit immer größeren Keilen wiederholen bis der verklemmte Stamm gelöst ist.

Achtung!

Niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern oder die Hände nahe am Stamm halten, wenn Sie ihn lösen wollen.

- BEIM LÖSEN EINES FESTGEKLEMMTEN STAMMES NIEMALS UM UNTERSTÜTZUNG DURCH EINE ANDERE PERSON BITTEN.
- NICHT VERSUCHEN DEN STAMM DURCH SCHLAGEN MIT EINEM WERKZEUG ZU LÖSEN.

8. Transport und Lagerung**Transport:**

1. Spaltkeil ganz nach unten fahren
2. Holzspalter ausschalten und Netzleitung entfernen
3. Handschutzbleche zusammenklappen und mit Schnur oder ähnlichem sichern
4. Den Holzspalter am Transportgriff an die gewünschte Position transportieren (Abb. 27)

Achtung! Der Holzspalter darf nur aufrecht transportiert werden. Bei waagrecht Transport

muss das Hydrauliköl abgelassen werden (Siehe Kapitel 10)

Lagerung:

- Den Holzspalter nur in trockenen Räumen und in aufrechter Position lagern
- Spaltkeil zum Lagern ganz nach unten fahren

9. Schärfen des Spaltkeils

1. Nach langer Betriebsdauer und falls erforderlich, den Keil mit einer feinzahnigen Feile schärfen und sorgfältig Grate oder flache Stellen an der Kante entfernen.

Achtung!

Bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden, das Gerät von der Stromversorgung trennen!

10. Wechsel des Hydrauliköls (Bild 32-34)

Das Hydrauliköl sollte alle 300 Betriebsstunden erneuert werden.

1. Stellen Sie sicher, dass der Spaltkeil voll ausgefahren ist.
2. Entfernen Sie die Öleinfüllschraube (Abb. 32).
3. Lockern Sie die Ölablassschraube (Abb. 34) und stellen Sie ein Gefäß mit mindestens 6l Fassungsvermögen unter die Ölablassschraube.
4. Drehen Sie die Ölablassschraube mit der Hand ganz heraus, so dass das Öl in das Gefäß fließt.
5. Wenn das gesamte Öl abgelaufen ist, reinigen Sie die Ölablassschraube und schrauben Sie diese wieder ein.
6. Stecken Sie einen Trichter in die Öffnung der Öleinfüllschraube und füllen Sie 2,5-4 Liter Hydrauliköl ein.
7. Säubern Sie den Ölmesstab an der Öleinfüllschraube und kontrollieren Sie den Ölstand indem Sie den Ölmesstab in die Öffnung der Öleinfüllschraube einstecken. Der Ölpegel muss sich zwischen den beiden Markierungen am Ölmesstab (Abb.37) befinden.

Zur Erstbefüllung des Holzspalters sind nur die Schritte 2, 6 und 7 auszuführen.

Achtung! Das Altöl muss gemäß den gültigen Bestimmungen entsorgt werden.

D

Empfohlenes Hydrauliköl

Für den Hydraulikzylinder empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
oder gleichwertiges

11. Reinigen/ Ersetzen des Ölfilters

Lösen Sie die Verschraubung der Hydraulikleitung (Abb. 35/Pos. A) und hebeln Sie die Gummidichtung mit einem Schraubendreher heraus (Abb. 35/ Pos.B). Achten Sie dabei darauf diese nicht zu beschädigen. Der Ölfilter kann mit der Hydraulikleitung durch Drehung entnommen werden (Abb. 36). Reinigen Sie den Ölfilter mit einem Lappen oder ersetzen Sie diesen. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**12. Motorschutzschalter
(Bild 1 / Pos. 22)**

Wird der Motor längere Zeit überlastet, schaltet der Motorschutzschalter die Stromzufuhr automatisch ab. Nach ca. 1 Minute Wartezeit kann dieser durch Eindrücken zurückgesetzt werden und der Holzspalter ist wieder betriebsbereit.

**13. Druckbegrenzungsventil
(Bild 38 / Pos. A)**

Das Druckbegrenzungsventil wurde Werksseitig richtig eingestellt, und darf nicht verstellt werden.

14. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

15. Fehlersuche

In der folgenden Tabelle sind Probleme, die bei der Nutzung des Holzspalters auftreten können und empfohlene Abhilfemaßnahmen aufgeführt.

Problem	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Motor startet nicht	Motorschutzschalter hat ausgelöst	Motor abkühlen lassen, und Motorschutzschalter eindrücken
Stamm wird nicht gespalten	Stamm nicht richtig positioniert	Positionieren Sie den Stamm richtig
	Stamm überschreitet zulässige Abmessungen	Reduzieren Sie die Stammgröße
	Keil schneidet nicht	Schärfen Sie den Keil. Entfernen Sie Grate und Kerben vom Keil
	Öl-Leck	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler
Druckeinstellschraube wurde verstellt.		Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler
Der Stammschieber bewegt sich ruckelnd oder mit starken Vibrationen	Luft im Öl-Kreislauf	Überprüfen sie den Ölstand. Nachfüllen falls nötig. Fall das Problem bestehen bleibt wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhändler
Öl tritt am Zylinder oder an anderen Punkten aus	Entlüftungsschraube während des Betriebes nicht gelöst	Entlüftungsschraube lösen
	Entlüftungsschraube während Transport nicht festgezogen	Entlüftungsschraube immer vor Transport festziehen
	Ölablassschraube nicht festgezogen	Ölablassschraube festziehen
	Öldichtung abgenutzt	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler

CZ**Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Při používání přístroje musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Oblast použití

Štípačka dřeva je koncipována na štípání dřeva o maximální délce 520/770/1040 mm a průměru max. 320 mm. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

2. Bezpečnostní pokyny a symboly

Příslušné bezpečnostní pokyny a objasnění symbolů na přístroji naleznete v přiložené brožurce.

3. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1-2)

1. Štípací klín
2. Podpěra kmenů
3. Ochranné plechy chránící ruce
4. Ovládací páka
5. Držák podpěry kmenů
6. Noha
7. Kolečka
8. Kombinace vypínač/zástrčka
9. Motor
10. Rukojeť pro přepravu

16

11. Plechové držáky kmenů
12. Řetěz na nastavení výšky štípacího klínu
13. Šrouby pro kombinaci vypínač/zástrčka
14. Osa koleček
15. Příložky pro osu koleček
16. Pojistné závlačky pro osu koleček
17. Upevňovací šrouby pro ovládací páky a ochranné plechy chránící ruce
18. Upevňovací šrouby pro plechové držáky kmenů
19. Řetězový hák
20. 1 kanystr na hydraulický olej
21. Nálevka
22. Motorový jistič

4. Montáž

4.1 Montáž kombinace vypínač/zástrčka (obr. 3)
Kombinaci vypínač/zástrčka namontujte na štípačku dřeva tak, jak je zobrazeno na obrázku 3. Použijte k tomu 4 šrouby (obr. 2/pol. 13).

4.2 Montáž rukojeti pro přepravu (obr. 4/5)
Pomocí imbusového klíče odstraňte z rukojeti pro přepravu (obr. 4) oba šrouby. Rukojeť pro přepravu umístěte na oba otvory na zadní straně krytu štípačky dřeva a přišroubujte ji pomocí obou šroubů tak, jak je znázorněno na obrázku 5.

4.3 Montáž koleček (obr. 6 - 10)
Jednu pojistnou závlačku (obr. 2/pol. 16) prostrčte jedním z otvorů v ose koleček (obr. 2/pol. 14) a ohněte ji tak, jak je znázorněno na obrázku 6. Nyní přes ni nastrčte jednu příložku (obr. 2/pol. 15) a jedno kolečko (obr. 2/pol. 7) (obr. 7). Protáhněte osu koleček příslušnými otvory dole na zadní straně štípačky dřeva (obr. 8). Nyní na osu nastrčte zbylé kolečko a příložku (obr. 9) a zajistěte je zbylou závlačkou (obr. 10).

4.4 Montáž ovládacích pák a ochranných plechů chránících ruce (obr. 11 - 14)
Zasuňte ochranné plechy včetně ovládacích pák podle obrázku 11 zpředu do štípačky dřeva tak, aby konce ovládacích pák vyčnívaly příslušnými otvory v ovládacím táhle (obr. 12). Poté ochranné plechy sešroubujte pomocí příslušných šroubů A a matic B (obr. 2/pol. 17) tak, jak je znázorněno na obrázcích 13 - 14.

4.5 Montáž plechových držáků kmenů (obr. 15 - 18)
Prostrčte plechové držáky kmenů (obr. 2/pol. 11) skrze vodící drážky ochranných plechů tak, jak je znázorněno na obrázku 15. Dbejte přitom na to, aby se podélné otvory plechových držáků kmenů

CZ

shodovaly s upevňovacími otvory ochranných plechů. Oddělte upevňovací šrouby (obr. 16/pol. A) od příložek (obr. 16/pol. B) a hvězdicových matic (obr. 16/pol. C). Podle obrázku 17 prostrčte upevňovací šrouby A zespona skrze podélné otvory plechových držáků kmenů a skrze otvory ochranných plechů a zajistěte je tak, že je seshora sešroubujete s příložkami B a hvězdicovými maticemi C (obr. 18). Pomocí podélných otvorů mohou být plechové držáky kmenů nastaveny odpovídajícím tloušťce kmenu.

4.6 Montáž řetězu na nastavení výšky štípacího klínu (obr. 19 - 21)

Nejdříve povolte kontramatici řetězového háku (obr. 19). Řetězový hák našroubujte podle obrázku 20 do příslušného otvoru vedle držáku řetězu za štípacím klínem. Řetěz slouží k omezení výšky štípacího klínu. K tomu štípací klín nastavit přibližně do požadované polohy, přístroj vypnout (obr. 29) a řetěz příslušně zavěsit (obr. 21).

4.7 Montáž podpěry kmenů (obr. 22 - 26)

Podpěra kmenů může být namontována ve 3 různých výškách (obr. 22):

Poloha A: max. délka polen 520 mm

Poloha B: max. délka polen 770 mm

Poloha C: max. délka polen 1040 mm

K tomu jsou na štípačce dřeva v různých výškách namontována 3 závěsná zařízení. Aby mohla být podpěra kmenů vsazena, musí být nejdříve aretační páky příslušného závěsného zařízení odklopeny směrem nahoru (obr. 23) tak, aby byly ve svislé poloze (obr. 24). Poté se podpěra kmenů směrem zepředu nasune do závěsného zařízení (obr. 25) a sklopením aretačních pák se zajistí (obr. 26).

4.8 Plnění hydraulického oleje:

Do štípačky dřeva musí být před prvním uvedením do provozu naplněn olej. Přečtěte si k tomu odstavec 10 „Výměna hydraulického oleje“.

5. Technická data HSP 6/104

Síťové napětí:	230 V – 50 Hz
Příkon:	2200 W
Počet otáček naprázdno:	2950 min ⁻¹
Druh krytí:	IP 54
Štípná síla max:	6 t
Štípný zdvih:	480 mm
Štípná rychlost	
Dolů:	0,032 m/s
Nahoru:	0,12 m/s
Upínací kapacita kmenů:	
Průměr:	100-320 mm
Délka:	150-1040 mm

Množství oleje:	2,5-4,0 l
Hmotnost:	99 kg

Technická data HSP 6/104 D

Síťové napětí:	400 V 3 ~ 50 Hz
Příkon:	2200 W
Počet otáček naprázdno:	2950 min ⁻¹
Druh krytí:	IP 54
Štípná síla max:	6 t
Štípný zdvih:	480 mm
Štípná rychlost	
Dolů:	0,032 m/s
Nahoru:	0,12 m/s
Upínací kapacita kmenů:	
Průměr:	100-320 mm
Délka:	150-1040 mm
Množství oleje:	2,5-4,0 l
Hmotnost:	99 kg

6. Doporučená velikost štípaných kmenů

Upínací kapacita kmenů:
100-320 mm (Ø) x 150-1040 mm (l)

1. Průměr kmenů je pouze orientační hodnota. Tenké dřevo se nechá špatně štípat, pokud obsahuje sukly nebo jsou-li vlákna velmi silná. Silné dřevo je také možno štípat, pokud jsou jeho vlákna hladká a volná.
2. Nikdy štípačku dřeva s tlakem ve válci nenutit déle než 5 vteřin štípat nadměrně tvrdé dřevo. Přehřátý olej může pod tlakem stroj poškodit. Pokud štípačka při prvním pokusu neštípe, je velmi důležité stroj zastavit a po 90° otočení kmenů provést další pokus. Není-li ani poté možné dřevo rozštípnout, znamená to, že tvrdost dřeva překračuje výkonnost stroje a dřevo musí být vyřazeno, aby nebyla štípačka dřeva poškozena.

7. Provoz

1. **Plánování okolí pracoviště.** Pracujte bezpečně a ušetřete si námahu tím, že si nejdříve rozplánujete okolí svého pracoviště. Uložte si kmeny tam, kde na ně lehce dosáhnete. Určete si místo pro ukládání naštípaného dřeva nebo ho nakládejte do vedle stojícího kolečka nebo jiného zařízení pro přepravu.
2. **Příprava kmenů pro štípání.** Do této štípačky lze upnout kmeny o délce max. 1040 mm a

CZ

průměru max. 320 mm. Při řezání větví nebo velkých výřezů neřezat větší výřezy, než jaké jsou uvedeny. Nepokoušet se štípat syrové kmeny. Suché, uskladněné kmeny lze dále lépe štípat a také se tak často nezakousnou, jako syrové (mokrě) dřevo.

3. **Instalace síťového vedení.** Připravte si vhodnou zásuvku, pokud je to nutné, také vhodné prodlužovací vedení.
4. **Bezpečné postavení štípačky.** Štípačka dřeva smí být postavena pouze na pevném, rovném podkladu. Doporučujeme zvolit podklad z betonu nebo dlažebních kostek a kolečka zablokovat pomocí klínů. Štípačka dřeva smí být provozována pouze ve výšce podlahy. Pod štípačku dřeva nesmí být z důvodů změny výšky nebo zvýšení stability přístroje podkládán žádný materiál. Pokud štípačka dřeva stojí nakřivo nebo se viklá, musí být postavena na jiném místě. Provoz na měkkém podkladu jako je tráva nebo šterk není dovolen, protože by přístroj během provozu mohl zapadnout, resp. se převrátit.
5. **Větrání. Větrací šroub (obr. 33/pol. A) musí být během provozu vždy povolen, aby byla zabezpečena bezvadná funkce stroje. Před každým uvedením do provozu větrací šroub povolte o cca 2 - 3 otáčky a po ukončení práce ho opět utáhněte.**
6. **Vložení kmene do štípačky.** Štípaný mohou být pouze kmeny, které vykazují rovné hrany řezu. Položte kmen určený ke štípaní rovně a centricky na podpěru kmenů tak, aby se štípací klín nalézal nad středem kmene. Pomocí rýhovaných šroubů nastavte plechové držáky kmenů tak, aby mohl být kmen ideálně držen. Nikdy se nepokoušejte štípat kus dřeva, který není zabezpečen, štípat nakřivo nebo štípat dřevo se šikmými hranami řezu. Toto může vést ke zranění uživatele a škodám na přístroji!
7. **Oboustranná obsluha.** Pomocí zeleného zapínače přístroj zapnete (obr. 28/pol. A). Zaklapněte víčko nad za-/vypínačem (obr. 29), aby byla zabezpečena funkce nouzového vypínání. Vyčkejte pár vteřin, než se rozběhne elektromotor a v hydraulickém čerpadle se vytvoří potřebný tlak. Přístroj je připraven k provozu tehdy, když je štípací klín zcela vyjetý.

Při štípaní kmene postupujte následovně:

- Stlačte ovládací páky tak, aby byl štípaný kmen pevně zachycen plechovými držáky kmenů (obr. 30).
- Nyní ovládací páky současně stlačte dolů (obr. 31). Štípací klín je posouván dolů a tlačí štípaný kus dřeva proti podpěře kmenů, přičemž je tento rozštípnut. Jakmile je kmen rozštípnut, uvolníte

ovládací páky, štípací klín vyjede opět nahoru. **Pozor!** Štípané dřevo přitom pomocí plechových držáků i nadále pevně držte. U delších kusů dřeva se může stát, že nejsou kompletně rozštípnuty a štípacím klínem vytazeny nahoru. Tyto musí být štípany ve více krocích. Začnete-li např. s podpěrou kmenů v nejspodnější poloze (obr. 22/pol. C), rozštípnete dřevo ve střední poloze dále (obr. 22/pol. B) a v nejvyšší poloze (obr. 22/pol. A) je kmen rozštípnut kompletně.

Po ukončení práce nebo na přestavení podpěry kmenů stroj vypněte pomocí červeného vypínače (obr. 28/pol. B).

Pozor!

Pokud není kmen ihned rozštípnut, nesazte se to vynutit trváním posuvu po dobu delší než pár vteřin. Toto může přístroj poškodit. Je lepší pokusit se kmen znovu umístit na štípačce nebo dát kmen stranou.

8. **Rovnění dříví do hranice.** Tím si vytvoříte bezpečné pracoviště, protože zůstane volné a zabrání se tak nebezpečí klopýtnutí nebo nebezpečí poškození elektrického vedení.
9. **Po ukončení práce, nezapomeňte opět utáhnout větrací šroub (obr. 33/pol. A).**

Uvolňování zaklíněného kmene:

1. Štípací klín nechat kompletně vyjet.
2. Na podpěře kmenů umístit dřevěný klín.
3. Štípací klín nechat odjet. Zaklíněný kmen je dřevěným klínem tlačěn směrem dopředu.
4. Tento postup opakovat se stále většími klíny, až je zaklíněný kmen uvolněn.

Pozor!

Pokud chcete zaklíněný kmen uvolnit, nikdy do něho netlučte nebo nedávejte do jeho blízkosti ruce.

- PŘI UVOLŇOVÁNÍ ZAKLÍNĚNÉHO KMENE NIKDY NEVYHLEDÁVAT POMOC DRUHÉ OSOBY.
- NESNAŽIT SE UVOLNIT KMEN ÚDERY NÁŘADÍM.

8. Transport a uložení**Transport:**

1. Štípací klín zajet zcela dolů.
2. Štípačku dřeva vypnout a odstranit síťové vedení.
3. Ochranné plechy chráničů ruce sklopit a zajistit je šňůrou nebo něčím podobným.

4. Štípačku dřeva držet za rukojeť pro přepravu a dopravit ji na požadované místo (obr. 27).

Pozor! Štípačka dřeva smí být transportována pouze ve vzpřímené poloze. Při transportu ve vodorovné poloze musí být vypuštěn hydraulický olej (viz kapitola 10).

Uložení:

- Štípačku dřeva skladovat pouze v suchých prostorech a ve vzpřímené poloze.
- Štípací klín při uložení zajet zcela dolů.

9. Ostření klínu

1. Po dlouhém provozu, a pokud je to nutné, klín naostřit pilníkem s jemnými zuby a opatrně odstranit otřepy nebo plochá místa na hraně.

Pozor!

Než budou prováděny údržbové práce, odpojit přístroj od zásobování proudem!

10. Výměna hydraulického oleje (obr. 32 - 34)

Hydraulický olej by měl být vyměněn každých 300 provozních hodin.

1. Přesvědčte se, zda je štípací klín zcela vyjetý.
2. Odstraňte plnicí šroub oleje (obr. 32).
3. Povolte vypouštěcí šroub oleje (obr. 34) a pod otvor postavte nádobu, která je schopna zachytit minimálně 6 litrů.
4. Vypouštěcí šroub oleje rukou zcela vyšroubujte, aby mohl olej vytékat do nádoby.
5. Po vytečení veškerého oleje vyčistěte vypouštěcí šroub oleje a opět ho našroubujte.
6. Do otvoru plnicího šroubu oleje zasuňte nálevku a naplňte 2,5 - 4 litry hydraulického oleje.
7. Vyčistěte měрку oleje na plnicím šroubu oleje a zkontrolujte stav oleje tak, že měрку oleje zastrčíte do otvoru plnicího šroubu oleje. Hladina oleje musí ležet mezi oběma značkami na měrcce oleje (obr. 37).

Při prvním plnění oleje do štípačky dřeva provést pouze body 2, 6 a 7.

Pozor! Starý olej musí být zlikvidován podle platných předpisů.

Doporučený hydraulický olej

Pro hydraulický válec doporučujeme následující hydraulické oleje:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
nebo ekvivalentní

11. Čištění/výměna olejového filtru

Povolte šroubení hydraulického vedení (obr. 35/pol. A) a pomocí šroubováku odstraňte pryžové těsnění (obr. 35/pol. B). Dbejte přitom na to, abyste těsnění nepoškodili. Olejový filtr může být s hydraulickým vedením otáčením vyjmut (obr. 36). Vyčistěte olejový filtr hadrem nebo ho vyměňte. Montáž se provádí v opačném pořadí.

12. Motorový jistič (obr. 1/pol. 22)

Pokud je motor delší dobu přetěžován, motorový jistič automaticky vypne přívod proudu. Po čekací době cca 1 minuty může být motorový jistič stisknutím vrácen do výchozí polohy a štípačka dřeva je opět provozuschopná.

13. Tlakový omezovací ventil (obr. 38/pol. A)

Tlakový omezovací ventil byl v závodě správně nastaven a nesmí být přestavován.

14. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

CZ**15. Vyhledávání poruch**

V následující tabulce jsou uvedeny problémy, které se mohou vyskytnout při provozu štípačky dřeva.

Problém	Pravděpodobná příčina	Opatření k odstranění
Motor se nerozběhne	Motorový jistič zareagoval	Motor nechat ochladit a stlačit motorový jistič.
Kmen není rozštípnut	Kmen není řádně umístěn Kmen překračuje přípustné rozměry Klín neřeže Uniká olej Nastavovací šroub tlaku přestaven	Řádně kmen umístěte. Zredukujte velikost kmene. Klín naostřete. Odstraňte z klínu otřepty a zářezy. Vyhledejte autorizovaného odborného prodejce. Vyhledejte autorizovaného odborného prodejce.
Posunovač kmene se pohybuje šubavě nebo se silnými vibracemi.	Vzduch v olejovém okruhu	Překontrolujte stav oleje. Pokud potřeba doplnit. Pokud problém zůstává, vyhledejte autorizovaného odborného prodejce.
Na válci nebo jiných místech vytéká olej	Větrací šroub není během provozu povolen Větrací šroub není během přepravy utažen Vypouštěcí šroub oleje není utažen Olejové těsnění opotřebováno	Větrací šroub povolit. Větrací šroub vždy před přepravou utáhnout. Vypouštěcí šroub oleje utáhnout. Vyhledejte autorizovaného odborného prodejce.

Ovojnina

Naprava se nahaja zaradi zaščite med transportom nahaja v ovojnini.

Ovojnine so surovine in jih kot take lahko ponovno uporabite ali pa jih predate v reciklažo.

Pri uporabi naprav se je potrebno držati nekaterih preventivnih varnostnih ukrepov, da bi tako preprečili poškodbe ali škodo:

- Prosimo Vas, da skrbno preberete navodila za uporabo in, da se po teh navodilih tudi ravnate. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo te naprave kot tudi z varnostnimi navodili.
- Ta navodila za uporabo dobro shranite tako, da so Vam informacije vsak čas na voljo.
- V primeru, da bi to napravo izročili tretji osebi, Vas prosimo, da skupaj s to napravo izročite tudi ta navodila za uporabo.

Mi ne prevzemamo nobenega jamstva za škodo ali nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo.

1. Področje uporabe

Cepilnik za les je konstruirani za cepljenje lesa največ do dolžine 520/770/1040 mm in s premerom debla največ 320 mm. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za profesionalno uporabo v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti v primeru, da se naprava uporablja za profesionalne namene v obrtniških ali industrijskih obratih ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

2. Varnostna navodila in simboli

Ustrezna varnostna navodila in obrazložitev simbolov na napravi lahko razberete iz priloženega zveščica.

3. Opis naprave in obseg dobave (slike 1-2)

1. Cepilni klin
2. Polagalo za deblo
3. Zaščita za roke
4. Ročica za aktiviranje
5. Nosilec polagala za deblo
6. Stojalo

7. Kolesa
8. Stikalna/vtična kombinacija
9. Motor
10. Ročaj za transport
11. Držala za deblo
12. Veriga za nastavitev višine cepilnega klina
13. Vijaki za stikalno/vtično kombinacijo
14. Os kolesa
15. Podložke za os kolesa
16. Varnostna razcepka za os kolesa
17. Pritrdilni vijaki za ročico za aktiviranje in zaščita za roke
18. Pritrdilni vijaki za držala za deblo
19. Kljuka za verigo
20. 1 posoda za hidravlično olje
21. Lijak
22. Stikalo za zaščito motorja

4. Montaža**4.1 Montaža stikalne/vtične kombinacije (Slika 3)**

Montirajte stikalno/vtično kombinacijo na cepilniku za les kot je prikazano na sliki 3. V ta namen uporabite 4 vijake (Slika 2/Poz. 13).

4.2 Montaža ročaja za transport (Sliki 4/5)

Z inbusnim ključem odstranite oba vijaka na ročaju za transport (Slika 4). Namestite ročaj za transport čez obe luknji na zadnjem pokrovu cepilnika za les in privijte ročaj z obema vijakoma kot je to prikazano na sliki 5.

4.3 Montaža koles (Slike 6 - 10)

Vstavite varovalno razcepko (Slika 2/Poz. 16) skozi eno od lukenj na kolesni osi (Slika 2/Poz. 14) in jo zapognite kot je prikazano na sliki 6. Vstavite sedaj podložko (Slika 2/Poz. 15) in kolo (Slika 2/Poz. 7) čez le-to (Slika 7). Potisnite kolesno os skozi luknje, ki so predvidene za to spodaj na zadnji strani cepilnika za les (Slika 8). Namestite sedaj preostalo kolo in podložko na kolesno os (Slika 9) in jo zavarujte s preostalo varovalno razcepko (Slika 10)

4.4 Montaža ročice za aktiviranje in zaščit za roke (Slike 11 - 14)

Vstavite zaščite za roke skupaj z ročico za aktiviranje od spredaj v cepilnik za les kot to prikazuje slika 11 tako, da bodo konci ročice za aktiviranje štrleli skozi v ta namen predvidene izreze na palici za aktiviranje (Slika 12). Potem privijte zaščite za roke z odgovarjajočimi vijaki A in maticami B (Slika 2/Poz. 17) kot je to prikazano na slikah 13 - 14.

SLO**4.5 Montaža držal za deblo (Slike 15 - 18)**

Potisnite držala za deblo (Slika 2/Poz. 11) skozi vodilno rezo v zaščitah za roke kot je prikazano na sliki 15. Pri tem pazite, da se bodo vzdolžne luknje v držalih za deblo enako prekrivale z luknjami za pritrditev zaščite za roke. Odvijte pritrdilne vijake (Slika 16/Poz. A) od podložk (Slika 16/Poz. B) in zvezdastih matic (Slika 16/Poz. C). Kot je prikazano na sliki 17 vstavite pritrdilne vijake A od spodaj skozi vzdolžne luknje držal za deblo in luknje na zaščitah za roke in jih zavarujte tako, da jih od zgoraj privijete s podložkami B in zvezdastimi maticami C (Slika 18). S pomočjo vzdolžnih lukenj lahko prilagajate držala za deblo glede na debelino debla.

4.6 Montaža verige za nastavitev višine cepilnega klina (Slike 19 - 21)

Najprej odпустite protimatico iz kljuge za verigo (Slika 19). Kot prikazuje slika 20 privijte kljuko za verigo na luknjo, ki je predvidena v ta namen poleg držala verige izza cepilnega klina. Veriga služi omejevanju višine cepilnega klina. V ta namen pomaknite cepilni klin približno v zeleni položaj, izključite napravo (Slika 29) in odgovarjajoče namestite verigo (Slika 21).

4.7 Montaža polagala za deblo (Slike 22 - 26)

Polagalo za deblo lahko montirate na 3 različne višine (Slika 22):
 Položaj A: največja dolžina polena 520 mm
 Položaj B: največja dolžina polena 770 mm
 Položaj C: največja dolžina polena 1040 mm
 V ta namen so na cepilniku za les montirane 3 obesne priprave na različnih višinah. Da bi vstavili polagalo za deblo, morate najprej obrniti navzgor ročico za aretiranje odgovarjajoče obesne priprave (Slika 23) tako, da se bo le-ta nahajala v navpičnem položaju (Slika 24). Potem potisnete polagalo za deblo od spredaj v obesno pripravo (Slika 25) in zavarujete s preklopom ročice za aretiranje (Slika 26).

4.8 Polnjenje hidravličnega olja:

Pred vsako uporabo morate napolniti cepilnik za les z oljem. V ta namen preberite poglavje 10 „Zamenjava hidravličnega olja“.

5. Tehnični podatki HSP 6/104

Omrežna električna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Sprejemna moč:	2200 W
Število vrtljajev v prostem teku:	2950 min ⁻¹
Vrsta zaščite:	IP 54
Moč cepjenja max:	6 t
Hod cepjenja:	480 mm

22

Hitrost cepjenja	
Navzdol:	0,032 m/s
Navzgor:	0,12 m/s
Kapaciteta za sprejem debla:	
Premer:	100-320 mm
Dolžina:	150-1040 mm
Količina olja:	2,5-4,0 l
Teža:	99 kg

Tehnični podatki HSP 6/104 D

Omrežna električna napetost:	400 V 3 ~ 50 Hz
Sprejemna moč:	2200 W
Število vrtljajev v prostem teku:	2950 min ⁻¹
Vrsta zaščite:	IP 54
Moč cepjenja max:	6 t
Hod cepjenja:	480 mm
Hitrost cepjenja	
Navzdol:	0,032 m/s
Navzgor:	0,12 m/s
Kapaciteta za sprejem debla:	
Premer:	100-320 mm
Dolžina:	150-1040 mm
Količina olja:	2,5-4,0 l
Teža:	99 kg

6. Priporočena velikost hlovov za cepljenje

Kapaciteta za sprejem debla:
 100-320 mm (Ø) x 150-1040 mm (l)

1. Premer hloda je zgolj oporni podatek. Tanjši les je težko cepiti v primeru, da ima luknje od grč ali pa močna vlakna. Cepite lahko tudi debelejši les, če so njegova vlakna gladka in rahla.
2. Cepilnik za les nikoli ne silite več kot 5 sekund, da bi razcepili prekomerno trdi les. Pregreto olje lahko pod pritiskom poškoduje stroj. V primeru, da cepilnik za les v prvem poizkusu hloda ne razcepi, je zelo pomembno, da stroj ustavite in poizkusite še enkrat po tem, ko hlod zavrtite za 90°. V primeru, da lesa še vedno ne morete razcepiti, to pomeni, da trdota lesa presega zmogljivost stroja ter, da je ta kos potrebno izločiti, da ne bi poškodovali cepilni stroj za les.

7. Delovanje

1. **Načrtujte Vašo delovno okolico.** Delajte varno in si prihranite trud tako, da prvo načrtujete Vašo delovno okolico. Hlode postavite tja, kjer vam

- bodo z lahkoto dosegljivi. Določite mesto, na katerem boste zlagali razcepljeni les ali pa ga naložite na prikolico oz samokolnico.
- Pripravite debela za cepljenje.** Ta cepilnik za les lahko sprejme debela, katerih dolžina je največ 1040 mm in premer največ 320 mm. Pri rezanju vej ali večjih odrezkov ne odrežite daljših kosov kot je navedeno. Ne poskušajte cepiti zelenih debel. Suha, skladiščena debela je mnogo lažje cepiti in se ne bodo tako pogosto zataknila kot zeleni (vlažni) les.
 - Položite električni kabel.** Pripravite primerno električno vtičnico in po potrebi tudi kabelski podaljšek.
 - Varna stabilna postavitve cepilnika.** Cepilnik za les smete postaviti samo na čvrsto, ravno podlago. Priporočamo, da izberete površino iz betona ali tlakovancev in blokirate kolesa z zagodbami. Cepilnik za les smete uporabljati samo v višini tal. Pod cepilnik za les ne smete podlagati nobenega materiala, da bi spreminjali višino naprave ali poskušali povečati stabilnost naprave. Če bi bil cepilnik za les postavljen poševno in/ali nestabilno, ga je potrebno prestaviti na drugo mesto. Uporaba cepilnika za les na mehki podlagi kot je travnata površina ali pesek, ni dovoljena, ker se lahko naprava med uporabo vgreza oziroma prevrne.
 - Odzračevanje. Odzračevalni vijak (Slika 33/Poz. A) mora biti med obratovanjem zmeraj rahlo vstavljen, da bo zagotovljeno brezhibno delovanje naprave. Pred vsakim zagonom odvijte odzračevalni vijak za ca. 2-3 obrate in vijak ponovno zategnite po končani uporabi cepilnika za les.**
 - Vstavljanje debela v cepilnik za les.** Možno je cepiti samo les z ravnimi robovi. Leseno poleno, ki ga boste cepili, postavite navpično v sredino polagala za deblo tako, da se bo cepilni klin nahajal nad sredino debela. Držala za deblo namestite s pomočjo narebrčenih vijakov tako, da bodo le-ta najbolje čvrsto držala deblo. Nikoli ne poskušajte cepiti kos lesa, ki ni varno postavljen in ga ne cepite poševno in ne cepite kosov lesa poševne oblike. To lahko povzroči poškodbe uporabnika in škodo na napravi!
 - Dvoročno obratovanje.** Napravo vključite z zelenim stikalom za vklop (Slika 28/Poz. A). Pomaknite pokrov nad stikalo za vklop/izklop (Slika 29), da zagotovite delovanje stikala za izklop v silo. Počakajte nekaj sekund, da se zažene elektromotor in, da doseže hidravlična črpalka potrebni tlak. Naprava je pripravljena za obratovanje, ko se je cepilni klin v celoti pomaknil ven.

Pri cepljenju debela postopajte na sledeči način:

- Stisnite skupaj ročice za aktiviranje tako, da držala za deblo čvrsto primejo deblo, ki ga boste cepili. (Slika 30)
- Sedaj potisnite obe ročici za aktiviranje istočasno navzdol (Slika 31). Cepilni klin se pomakne navzdol in pritisne poleno, ki ga cepite, na polagalo za poleno in poleno se razcepi. Ko je poleno razcepljeno, spustite ročico za aktiviranje in cepilni klin se pomakne zopet navzgor. **Pozor!** Še naprej čvrsto držite razcepljeni kos lesa z držali za deblo. Pri daljših kosih lesa se lahko zgodi, da se popolnoma ne razcepijo in jih cepilni klin dvigne navzgor. Takšne kose lesa je potrebno razcepiti z več koraki. Začnete lahko n. pr. s položajem polagala za deblo v najnižjem položaju (Slika 22/Poz. C), zopet razcepite les v srednjem položaju (Slika 22/Poz. B) in v najvišjem položaju (Slika 22/Poz. A) tako, da bo deblo v celoti razcepljeno.

Po končanem delu ali pred prestavljanjem polagala za deblo izključite napravo z rdečim stikalom za izklop (Slika 28/Poz. B).

Pozor!

V primeru, da se hlood ne razcepi takoj, ga ne prisilno ne potiskajte več kot nekaj sekund. To lahko stroj poškoduje. Bolje je, da poizkusite hlood ponovno nastaviti na cepilnem stroju ali pa ga odložiti na stran.

- Zlagajte pri delu.** S tem obdržite varno delovno okolje, ker ostane prosto in se tako izognemo možnosti spotikanja ali poškodovanja električnega kabla.
- Ne pozabite ponovno priviti vijak za odzračevanje (slika 33/poz. A), ko ste končali s cepljenjem lesa.**

Sprostitev zagozdenega debela:

1. Pustite, da se cepilni klin pomakne ven do konca.
2. Na polagalo za deblo postavite kos lesa v obliki klina.
3. Spustite cepilni klin navzdol. Zagozdeno deblo se potisne s klinastim kosom lesa naprej.
4. Ta postopek ponavljajte z zmeraj večjimi lesenimi klini dokler se zagozdeno deblo ne sprostí.

Pozor!

Nikoli ne udarjajte na zagozden hlood in nikoli ne držite rok blizu hloda, če ga hočete sprostiti.

SLO

- PRI SPROŠČANJU ZAGOZDENEGA HLODA NIKOLI NE PROSITE ZA SODEOVANJE DRUGE OSEBE.
- HLODA NE POIZKUŠAJTE SPROSTITI TAKO, DA BI PO NJEM UDARJALI Z ORODJEM.

8. Transport in skladiščenje**Transport:**

1. Cepilni klin pomaknite do konca navzdol.
2. Izključite cepilnik za les in odstranite električni priključni kabel.
3. Potisnite skupaj zaščitne za roke in jih zavarujte z vrvjo ali podobnim.
4. Transportirajte cepilnik za les za transportni ročaj na zeleno lokacijo (Slika 27).

Pozor! Cepilnik za les lahko transportirate samo v pokončnem položaju. Če ga transportirate v ležečem položaju, morate predhodno izpustiti hidravlično olje (Glej poglavje 10).

Skladiščenje:

- Cepilnik za les skladiščite v suhih prostorih in v pokončnem položaju.
- Pri skladiščenju spustite cepilni klin do konca navzdol.

9. Ostrenje zagozde

1. Po daljšem obratovanju in po potrebi je potrebno skrbno odstraniti raze in ploske površine na robu zagozde ter jo naostriti s fino pilo.

Pozor!

Preden na napravi pričnete izvajati vzdrževalna dela je napravo potrebno ločiti od oskrbe z električnim tokom!

10. Zamenjava hidravličnega olja (Slike 32 - 34)

Hidravlično olje je potrebno zamenjati vsakih 300 obratovanih ur.

1. Prepričajte se, da je cepilni klin pomaknjen do konca ven.
2. Odstranite vijak za dolivanje hidravličnega olja (Slika 32).
3. Nekoliko odvijte vijak za izpust hidravličnega olja (Slika 34) in postavite pod vijak za izpust hidravličnega olja posodo s prostornino najmanj 6 litrov.
4. Do konca odvijte z roko vijak za izpust

24

hidravličnega olja tako, da bo začelo olje iztekati v posodo.

5. Ko je hidravlično olje izteklo v celoti, očistite vijak za izpust olja in ga ponovno privijte.
6. V odprtino za dolivanje hidravličnega olja vstavite lijak in nalijte 2,5 - 4 litrov hidravličnega olja.
7. Očistite palčko za meritev nivoja olja na vijaku za dolivanje olja in preverite nivo olja tako, da potisnete merilno palčko v odprtino vijaka za dolivanje olja. Nivo napolnjenosti olja se mora nahajati med obema oznakama na merilni palčki (Slika 37).

Za prvo polnjenje cepilnika za les je potrebno izvršiti samo korake 2, 6 in 7.

Pozor! Staro olje morate odstranjevati v skladu z veljavnimi predpisi za odstranjevanje olja.

Priporočeno hidravlično olje

Za hidravlični cilindri priporočamo sledeča hidravlična olja:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
ali enakovredno olje

11. Čiščenje/zamenjava oljnega filtra

Odpustite privojne priključke za hidravlične cevi (Slika 35/Poz. A) in s pomočjo izvijača odstranite gumijasto tesnilo (Slika 35/Poz. B). Pri tem pazite, da ne boste poškodovali tesnila. Oljni filter lahko vzamete ven s hidravlično cevjo z obračanjem (Slika 36). S krpo očistite oljni filter ali pa ga zamenjajte. Montažo oljnega filtra izvršite v obratnem vrstnem redu.

12. Zaščitno stikalo motorja (slika 1 / poz. 22)

Če je motor za dalj časa preobremenjen, zaščitno stikalo motorja avtomatsko odklopi dovod električnega toka.

Po pribl. 1 minuti čakalnega časa lahko to stikalo postavite v prvotni položaj tako, da ga vtisnete in cepilni stroj za les je ponovno pripravljen na delovanje.

SLO

13. Ventil za omejevanje tlaka (slika 38 / poz. A)

Ventil za omejevanje tlaka je nastavljen tovarniško in se ga ne sme nastavljati.

14. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

SLO**15. Iskanje napak**

V sledeči tabeli so navedeni problemi, ki lahko nastopijo pri uporabi cepilnega stroja za les, in ukrepi za odpravljanje teh problemov.

Problem	Verjeten vzrok	Ukrep za odpravo problema
Motor se ne zažene	Sprožilo se je zaščitno stikalo motorja	Pustite, da se motor ohladi in pritisnite na zaščitno stikalo motorja
Hlod se ne razcepi	Hlod ni pravilno postavljen Dimenzije hloda so večje, kot pa dopustne dimenzije, ki so navedene v navodilih Zagozda ne cep Naprava pušča olje Vijak za nastavljanje tlaka je nastavljen narobe.	Hlod postavite v pravilen položaj Zmanjšajte velikost hloda Naostrite zagozdo. Odstranite raze in zareze na zagozdi Kontaktirajte avtoriziranega strokovnega prodajalca Kontaktirajte avtoriziranega strokovnega prodajalca
Pomikalo hloda se premika naprej s sunki ali z močnimi vibracijami	Zrak v oljnem krogotoku.	Preverite nivo olja. Po potrebi dolijte. V primeru, da problem ostane se obrnite na avtoriziranega strokovnega prodajalca
Olje izteka na cilindru ali na drugih mestih	Vijak za odzračevanje med delovanjem ni odvit Vijak za odzračevanje med transportiranjem stroja ni privit Vijak za izpust olja ni privit Obrabljena tesnilka za olje	Odvijte vijak za odzračevanje Vijak za odzračevanje pred transportom vedno privijte Privijte vijak za izpust olja Kontaktirajte avtoriziranega strokovnega prodajalca

Obal

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu.

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám:

- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie.
- V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu.

Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržením tohto návodu na obsluhu.

1. Oblasť použitia

Štiepačka dreva je určená na štiepanie dreva s maximálnymi dĺžkami 520/770/1040 mm a priemerom max. 320 mm. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

2. Bezpečnostné predpisy a symboly

Príslušné bezpečnostné pokyny a vysvetlenie symbolov na prístroji prevezmite prosím z priloženého zošitku.

3. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1-2)

1. Štiepací klin
2. Uloženie kmeňa
3. Plechy na ochranu rúk
4. Ovládacia páka

5. Držiak uloženia kmeňa
6. Podstavec
7. Kolesá
8. Kombinácia vypínač/zástrčka
9. Motor
10. Transportná rukoväť
11. Plechy na držanie kmeňa
12. Refaz na nastavenie výšky štiepacieho klinu
13. Skrutky pre kombináciu vypínač/zástrčka
14. Os kolesa
15. Príložné podložky pre os kolesa
16. Poistné závlačky pre os kolesa
17. Upevňovacie skrutky pre ovládaciu páku a ochranné plechy na ochranu rúk
18. Upevňovacie skrutky pre plechy na držanie kmeňa
19. Refazový hák
20. 1 kanister s hydraulickým olejom
21. Lievik
22. Ochranný motorový vypínač

4. Montáž

4.1 Montáž kombinácie vypínač/zástrčka (obr. 3)
Namontujte kombináciu vypínač/zástrčka na štiepačku dreva tak, ako je zobrazené na obr. 3. Použite na to príslušné 4 skrutky (obr. 2/pol. 13).

4.2 Montáž transportnej rukoväti (obr. 4/5)
Odstráňte pomocou imbusového kľúča obidve skrutky z transportnej rukoväti (obr. 4). Zaveďte transportnú rukoväť nad obidva otvory na zadnom kryte štiepačky dreva a priskrutkujte rukoväť pomocou oboch skrutiek tak, ako to je zobrazené na obr. 5.

4.3 Montáž kolies (obr. 6 - 10)
Nasuňte poistnú závlačku (obr. 2/pol. 16) cez otvory v náboji kolesa (obr. 2/pol. 14) a ohnite ju tak, ako to je zobrazené na obr. 6. Nasuňte potom jednu príložnú podložku (obr. 2/pol. 15) a koleso (obr. 2/pol. 7) na ňu (obr. 7). Os kolesa zaveďte cez príslušné otvory dole na zadnej strane štiepačky dreva (obr. 8). Nasuňte druhé koleso a príložnú podložku na os kolesa (obr. 9) a zaisťte ju pomocou závlačky (obr. 10).

4.4 Montáž ovládacej páky a ochranných plechov na ochranu rúk (obr. 11 - 14)
Zaveďte ochranné plechy na ruky spolu s ovládacou pákou podľa obrázku 11 spredu do štiepačky dreva tak, aby konce ovládacej páky trčali von cez príslušné vybrania v ovládacom mechanizme (obr. 12). Zaskrutkujte ochranné plechy potom pomocou príslušných skrutiek A a matic B (obr. 2/pol. 17) tak,

SK

ako to je zobrazené na obrázkoch 13 – 14.

4.5 Montáž plechov na držanie kmeňa (obr. 15 - 18)

Nasuňte plechy na držanie kmeňa (obr. 2/pol. 11) cez vodiace drážky do ochranných plechov na ochranu rúk tak, ako to je zobrazené na obrázku 15. Dbajte pritom na to, aby sa drážkové diery v plechoch na držanie kmeňa prekryvali s upevňovacími dierami v ochranných plechoch na ochranu rúk. Uvoľnite upevňovacie skrutky (obr. 16/pol. A) od príložných podložiek (obr. 16/pol. B) a hviezdicových matíc (obr. 16/pol. C). Nasuňte upevňovacie skrutky A podľa obrázku 17 odspodu cez drážkové diery v plechoch na držanie kmeňa a diery v ochranných plechoch na ochranu rúk a zabezpečte ich tak, že ich zoskrutkujete s príložnými podložkami B a hviezdicovými maticami C smerom zhora (obr. 18). Pomocou drážkových dier môžete plechy na držanie kmeňa príslušne nastaviť podľa hrúbky kmeňa.

4.6 Montáž reťaze na nastavenie výšky štiepacieho klinu (obr. 19 - 21)

Uvoľnite najskôr kontrolovaciu maticu z reťazového háku (obr. 19). Zoskrutkujte reťazový hák podľa obrázku 20 na príslušnom otvore vedľa držiaka reťaze za štiepacím klinom. Reťaz slúži na obmedzenie výšky štiepacieho klinu. Za týmto účelom štiepací klin zaveďte do požadovanej pozície, vypnite prístroj (obr. 29) a reťaz príslušne zaveste (obr. 21).

4.7 Montáž uloženia kmeňa (obr. 22 - 26)

Uloženie kmeňa sa môže namontovať v 3 rozdielnych výškach (obr. 22).
 Pozícia A: max. dĺžka polena 520 mm
 Pozícia B: max. dĺžka polena 770 mm
 Pozícia C: max. dĺžka polena 1040 mm
 Za týmto účelom sú na štiepačke dreva namontované 3 závesné prípravky v rozdielnych výškach. Pri nasadzovaní uloženia kmeňa sa musia najskôr vyklopiť aretačné páky príslušného závesného prípravku nahor (obr. 23) tak, aby stáli zvisle (obr. 24). Potom sa uloženie kmeňa posunie spredu do závesného prípravku (obr. 25) a preklopením aretačnej páky sa zabezpečí (obr. 26).

4.8 Naplnenie hydraulického oleja:

Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť štiepačka dreva naplnená olejom. Prečítajte si k tomu odsek 10 „Výmena hydraulického oleja“.

5. Technické údaje HSP 6/104

Sieťové napätie:	230 V ~ 50 Hz
Prikon:	2200 W
Otáčky pri voľnobehu:	2950 min ⁻¹
Druh ochrany:	IP 54
Sila štiepania max.:	6 t
Zdvih štiepania:	480 mm
Rýchlosť štiepania	
nadol:	0,032 m/s
nahor:	0,12 m/s
Kapacita pre uloženie polena:	
Priemer:	100 -320 mm
Dĺžka:	150 -1040 mm
Množstvo oleja:	2,5-4,0 l
Hmotnosť:	99 kg

Technické údaje 6/104 D

Sieťové napätie:	400 V 3 ~ 50 Hz
Prikon:	2200 W
Otáčky pri voľnobehu:	2950 min ⁻¹
Druh ochrany:	IP 54
Sila štiepania max.:	6 t
Zdvih štiepania:	480 mm
Rýchlosť štiepania	
nadol:	0,032 m/s
nahor:	0,12 m/s
Kapacita pre uloženie polena:	
Priemer:	100 -320 mm
Dĺžka:	150 -1040 mm
Množstvo oleja:	2,5-4,0 l
Hmotnosť:	99 kg

6. Odporúčaná veľkosť štiepaných polien

Kapacita pre uloženie polena:
 100-320 mm (Ø) x 150-1040 mm (l)

1. Priemer polena slúži len ako usmernenie. Tenké drevo sa ľahko štiepa, ak obsahuje diery po konároch alebo ak sú vlákna príliš silné. Silnejšie drevo sa môže štiepať v tom prípade, ak má hladké a voľné vlákna.
2. V žiadnom prípade nenúťte štiepačku dreva po dobu dlhšiu ako 5 sekúnd, aby rozrezala nadmerne tvrdé drevo. Prehriaty olej by mohol pod tlakom poškodiť stroj. Je veľmi dôležité, aby sa stroj zastavil a aby ste sa po 90° otočení polena znovu pokúsili o jeho rozrezanie, ak štiepačka dreva nerozštiepi poleno na prvý pokus. Ak sa drevo ešte stále nedá štiepať,

SK

znamená to, že tvrdosť dreva prekračuje výkonnosť stroja a drevo sa musí vyradiť, aby sa štiepačka dreva nepoškodila.

7. Prevádzka

- Naplánujte si svoje pracovné prostredie.** Aby ste mohli pracovať bezpečne a ušetrili si námahu, naplánujte si svoje pracovné prostredie. Umiestnite Vaše polená tam, kde na ne ľahko dosiahnete. Určite si miesto na stohovanie naštiepaného dreva alebo drevo nakladajte na vedľa stojaci fúrik alebo iný druh vozíka/káry.
- Prípravte polená na štiepanie.** Táto štiepačka dreva je schopná štiepať polená, ktorých dĺžka je max. 1040 mm a priemer 320 mm. Pri rezaní konárov alebo veľkých odrezkov nerezte žiadne dlhšie odrezky ako je uvedené. Nepokúšajte sa štiepať zelené polená. Suché, uskladnené polená sa dajú štiepať oveľa ľahšie a nezasekávajú sa tak často ako zelené (mokré) drevo.
- Položte sieťové vedenie.** Pripravte vhodnú zásuvku a ak to je potrebné, taktiež vhodné predĺžovacie vedenie.
- Bezpečne postavte štiepačku.** Štiepačka dreva smie byť postavená len na pevnom, rovnom podklade. Odporúča sa zvoliť podklad z betónu alebo dlažbových kameňov a kolesá zablokovať pomocou klinov. Štiepačka dreva sa smie prevádzkovať len vo výške podlahy. Pod štiepačku dreva sa nesmie ukladať žiaden materiál, aby sa tak menila výška prístroja alebo aby ste sa pokúšali zvýšiť stabilitu stroja. Ak by štiepačka dreva stála šikmo a/alebo nestabilne, musí sa postaviť na inom mieste. Prevádzka na mäkkých podkladoch ako je trávnik alebo štrk nie je dovolená, pretože sa prístroj počas prevádzky môže zahrabávať resp. prevrátiť.
- Odvzdušnenie. Odvzdušňovacia skrutka (obr. 33/pol. A) musí byť počas prevádzky vždy uvoľnená, aby sa zabezpečila bezchybná funkcia prístroja. Uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku pred každým uvedením do prevádzky o cca 2-3 otočenia a znovu ju dotiahnite po použití štiepačky dreva.**
- Vložte poleno do štiepačky dreva.** Je možné štiepať len také polená, ktoré majú rovné rezné hrany. Umiestnite drevený kmeň určený na štiepanie kolmo a vycentrovane na uloženie kmeňa tak, aby sa štiepací klin nachádzal nad stredom kmeňa. Nastavte plechy na držanie kmeňa pomocou ryhovaných skrutiek tak, aby bol kmeň ideálne držaný. Nikdy sa nepokúšajte

štiepať drevo, ktoré nie je zabezpečené, štiepať šikmo ani štiepať drevo so šikmými reznými hranami. To môže viesť ku zraneniam používateľa a poškodeniu prístroja.

- Obojručná prevádzka.** Zapnite prístroj pomocou zeleného vypínača (obr. 28/pol. A). Vyklopte kryt nad vypínačom zap/vyp (obr. 29), aby ste si zabezpečili funkciu núdzového vypnutia. Vyčkajte niekoľko sekúnd, aby sa elektrický motor rozbehol a vytvoril sa potrebný tlak v hydraulickéj pumpy. Prístroj je pripravený k prevádzke, keď je štiepací klin úplne vysunutý.

Pri štiepaní polena postupujte týmto spôsobom:

- Stlačte k sebe ovládacie páky tak, aby sa štiepané poleno pevne zachytilo plechmi na držanie kmeňa. (obr. 30)
- Teraz zatlačte obidve ovládacie páky súčasne smerom nadol (obr. 31). Štiepací klin začne klesať nadol a tlačí na štiepaný kus dreva voči uloženiu kmeňa, pričom sa drevo rozštípe. Keď je poleno rozštípené, uvoľnite ovládacie páky, štiepací klin sa vysunie znovu nahor. **Pozor!** Rozštípené drevo pritom naďalej držte spolu pomocou plechov na držanie kmeňa. Pri dlhších kusoch dreva sa môže stať, že sa kompletne nerozštípe a že ich bude štiepací klin ťahať smerom nahor. Tieto polená sa musia štiepať vo viacerých krokoch. Začnite napr. s uložení kmeňa umiestneným v najnižšej polohe (obr. 22/pol. C), rozštípte drevo potom v strednej polohe (obr. 22/pol. B) a nakoniec sa v najvyššej polohe (obr. 22/pol. A) poleno kompletne rozštípe.

Po ukončenej práci alebo pri zmene nastavenia uloženia kmeňa vypnite prístroj pomocou červeného vypínača (obr. 28/pol. B).

Pozor!

Ak sa poleno ihneď nerozštípe, nenúťte ho udržovaním posuvu viac ako niekoľko sekúnd. Mohlo by to poškodiť prístroj. Je lepšie pokúsiť sa, takéto poleno umiestniť na štiepačke iným spôsobom alebo poleno odložiť.

- Pri práci stohujte polená.** Stohovaním si udržíte bezpečné pracovisko, pretože bude voľné a zabráni sa nebezpečenstvu zakopnutia alebo nebezpečenstvu poškodenia elektrického vedenia.
- Nezabudnite odvzdušňovaciu skrutku (obr. 33/pol. A) znovu dotiahnuť, keď ukončíte prácu so štiepačkou dreva.**

SK**Uvoľnenie zaseknutého polena:**

1. Štiepací klin nechať vyjsť kompletne nahor.
2. Umiestniť na uložení kmeňa klinový kus dreva.
3. Štiepací klin nechať zísť nadol. Zaseknutý kmeň sa pomocou klinového kusu dreva zatlačí smerom dopredu.
4. Tento proces opakovať so stále väčšími klinmi, až kým sa zaseknuté poleno neuvoľní.

Pozor!

Nikdy neudierajte kladivom na zaseknuté poleno ani nedržte ruky v blízkosti polena, ak ho chcete uvoľniť.

- PRI UVOĽŇOVANÍ ZASEKNUTÉHO POLENA NIKDY NEŽIADAJTE O ASISTENCIU DRUHÚ OSOBU.
- NEPOKÚŠAJTE SA UVOĽNIŤ POLENO UDIERANÍM NEJAKÝM NÁSTROJOM.

8. Preprava a skladovanie**Preprava:**

1. Štiepací klin spustiť úplne nadol.
2. Štiepačku dreva vypnúť a odstrániť sieťové vedenie.
3. Ochranné plechy na ochranu rúk sklopíť a zabezpečiť šnúrou alebo podobne.
4. Štiepačku dreva premiestniť za transportnú rukoväť do požadovanej polohy (obr. 27).

Pozor! Štiepačka dreva sa smie transportovať len vo zvislom stave. Pri vodorovnom transporte sa musí vypustiť hydraulický olej (pozri kapitolu 10).

Skladovanie:

- Štiepačku dreva skladovať len v suchých miestnostiach a vo zvislej polohe.
- Štiepací klin pri skladovaní spustiť úplne nadol.

9. Brúsenie klinu

1. Po dlhšej dobe prevádzky a v prípade potreby naostríť klin pomocou jemného pilníka a starostlivo odstrániť ostrapy alebo ploché miesta na hrane.

Pozor!

Predtým, než sa vykonajú údržbové práce, musí sa prístroj odpojiť od elektrického napájania!

10. Výmena hydraulického oleja (obr. 32 - 34)**Hydraulický olej by sa mal obnovovať raz za 300 prevádzkových hodín.**

1. Presvedčíte sa o tom, že je štiepací klin úplne hore.
2. Odoberte skrutku na plnenie oleja (obr. 32).
3. Uvoľnite skrutku na vypúšťanie oleja (obr. 34) a postavte nádobu s minimálne 6 l objemom pod vypúšťaciu skrutku.
4. Rukou celkom odskrutkujte skrutku na vypúšťanie oleja, aby mohol olej odtiecť do nádoby.
5. Ak je celý olej úplne odtečený, vyčistíte skrutku na vypúšťanie oleja a znovu ju naskrutkujte.
6. Nasuňte lievik do otvoru skrutky na plnenie oleja a naplňte 2,5 - 4 litre hydraulického oleja.
7. Vyčistíte olejovú mierku na skrutke na plnenie oleja a skontrolujte stav oleja tak, že zasuniete olejovú mierku do otvoru skrutky na plnenie oleja. Hladina oleja sa musí nachádzať medzi dvomi značkami na olejovej mierke (obr. 37).

Pri prvom plnení štiepačky dreva sa musia uskutočniť len kroky 2, 6 a 7.

Pozor! Starý olej musí byť odstránený podľa platných predpisov.

Odporúčaný hydraulický olej

Pre hydraulický valec odporúčame tieto hydraulické oleje:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
alebo rovnocenné

NEPOUŽÍVAŤ INÉ DRUHY OLEJA

11. Čistenie/výmena olejového filtra

Uvoľnite skrutkový spoj hydraulického vedenia (obr. 35/pol. A) a pomocou skrutkovača nadvihnite gumené tesnenie a vyberte ho von (obr. 35/pol. B). Dbajte pritom na to, aby ste tesnenie nepoškodili. Olejový filter sa môže s hydraulickým vedením vybrať von otáčaním (obr. 36). Vyčistíte olejový filter pomocou handry alebo ho vymeňte. Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

SK

12. Ochranný motorový vypínač (obr. 1 / pol. 22).

Ak je motor po dlhšiu dobu preťažený, tak ochranný motorový vypínač automaticky vypne prívod prúdu. Po cca 1 minúte čakania sa môže tento vypínač zatlačením uviesť do pôvodného stavu a štiepačka dreva je znovu pripravená k prevádzke.

13. Obmedzovací ventil tlaku (obr. 38 / pol. A)

Obmedzovací ventil tlaku bol správne nastavený výrobcom a jeho nastavenie sa nesmie meniť.

14. Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
 - Výrobné číslo prístroja
 - Identifikačné číslo prístroja
 - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

SK**15. Hľadanie porúch**

Vícej tabuľke sú zachytené problémy, ktoré sa môžu vyskytnúť pri používaní štiepačky dreva, a odporúčané pomocné opatrenia.

Problém	Pravdepodobná príčina	Pomocné opatrenie
Motor sa nedá naštartovať	Vyhodený motorový ochranný vypínač	Motor nechať vychladnúť a zatlačiť ochranný motorový vypínač
Poleno sa nedá štiepať	Poleno nie je správne umiestnené Poleno prekračuje prípustné rozmery Klin nereže Netesnosť oleja Skrutka pre nastavenie tlaku bola zmenená.	Umiestnite poleno správne Zredukujte veľkosť polena Naostrite klin. Odstráňte ostrapky avruby z klinu Prosím kontaktujte autorizovaného predajcu Prosím kontaktujte autorizovaného predajcu
Posunovač polena sa pohybuje trhavo alebo so silnými vibráciami.	Vzduch v olejovom obeh	Skontrolujte stav oleja. V prípade potreby doplňte. Ak problém napriek tomu pretrváva, obráťte sa na autorizovaného predajcu
Olej vystupuje von z valca alebo na iných miestach	Odvzdušňovacia skrutka nebola počas prevádzky uvoľnená Odvzdušňovacia skrutka nebola dotiahnutá počas transportu Olejová vypúšťacia skrutka nie je dotiahnutá Opatrebované tesnenie oleja	Povoľte odvzdušňovaciu skrutku Odvzdušňovaciu skrutku dotiahnuť vždy pred transportom Dotiahnuť olejovú vypúšťaciu skrutku Prosím kontaktujte autorizovaného predajcu

Pakiranje

Uređaj se nalazi u pakiranju koje ga štiti od oštećenja tijekom transporta. Ovo pakiranje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza.

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za upotrebu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.

1. Područje primjene

Sjekač drva namijenjen je cijepanju drva maksimalne dužine 520/770/1040 mm i promjera od maks. 320 mm. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

2. Sigurnosne napomene i simboli

Odgovarajuće sigurnosne napomene i tumačenja simbola na uređaju pronaći ćete u priloženoj knjižici.

3. Opis uređaja i opseg isporuke (sl. 1-2)

1. Klin za cijepanje
2. Podloga za deblo
3. Limovi za zaštitu ruku
4. Poluga za pokretanje
5. Držak podloge za deblo
6. Nogar
7. Kotači
8. Kombinacija sklopka/utikač
9. Motor
10. Ručka za transport
11. Limovi za pridržavanje debla

12. Lanac za podešavanje visine klina za cijepanje
13. Vijci za kombinaciju sklopka/utikač
14. Osovina kotača
15. Podložne pločice za osovinu kotača
16. Sigurnosna rascjepka za osovinu kotača
17. Vijci za pričvršćivanje poluge za pokretanje i limovi za zaštitu ruku
18. Vijci za pričvršćivanje limova za pridržavanje debla
19. Kuka lanca
20. 1 kanistar hidrauličkog ulja
21. Lijevak
22. Zaštitna sklopka motora

4. Montaža**4.1 Montaža kombinacije sklopka/utikač (sl. 3)**

Montirajte kombinaciju sklopka/utikač na sjekač drva kao što je prikazano na slici 3. Za to upotrijebite 4 vijka (sl. 2/poz. 13).

4.2 Montaža ručke za transport (sl. 4/5)

Pomoću imbus ključa uklonite oba vijka u ručki za transport (sl. 4). Ručku za transport vodite preko obje rupe na stražnjem poklopcu sjekača drva i pričvrstite je s oba vijka kao što je prikazano na slici 5.

4.3 Montaža kotača (sl. 6 - 10)

Umetnite sigurnosnu rascjepku (sl. 2/poz. 16) kroz jednu od rupa u osovinu kotača (sl. 2/poz. 14) i savinite je kao što je prikazano na slici 6. Sad stavite jednu podložnu pločicu (sl. 2/poz. 15) i kotač (sl. 2/poz. 7) preko nje (sl. 7). Provedite osovinu kotača kroz za to predviđene rupe dolje na stražnjoj strani sjekača drva (sl. 8). Sad natakните preostali kotač s podložnom pločicom na osovinu kotača (sl. 9) i osigurajte ih preostalom rascjepkom (sl. 10)

4.4 Montaža poluge za pokretanje i limova za zaštitu ruku (sl. 11 - 14)

Limove za zaštitu ruku uvedite zajedno s polugom za pokretanje na način prikazan na slici 11 sprijeda u sjekač drva, tako da krajevi poluge za pokretanje strše kroz za to predviđene šupljine u polužju za pokretanje (sl. 12). Zatim pričvrstite limove za zaštitu ruku s odgovarajućim vijcima A i maticama B (sl. 2/poz. 17) kao što je prikazano na slikama 13 - 14.

4.5 Montaža limova za pridržavanje debla (sl. 15 - 18)

Umetnite limove za pridržavanje debla (sl.2/poz. 11) kroz procjepe u limovima za zaštitu ruku kao što je prikazano na slici 15. Pri tome pripazite na to, da uzdužne rupe u limovima za pridržavanje debla budu

HR/
BIH

u pravcu s rupama za pričvršćivanje limova za zaštitu ruku. Odvojite vijke za pričvršćivanje (sl. 16/poz. A) od podložnih pločica (sl. 16/poz. B) i zvjezdastih matica (sl. 16/poz. C). Umetnite vijke za pričvršćivanje A odozdo kroz uzdužne rupe limova za pridržavanje debela i rupe u limovima za zaštitu ruku kao što je prikazano na slici 17 i osigurajte ih tako, da ih odozgo pričvrstite s podložnim pločicama B i zvjezdastim maticama C (sl. 18). Pomoću uzdužnih rupa mogu se limovi za pridržavanje debela justirati prema debljini debela.

4.6 Montaža lanca za podešavanje visine klina za cijepanje (sl. 19 - 21)

Najprije otpustite kontramatice s kuke lanca (sl. 19). Pričvrstite kuku lanca kao što je prikazano na slici 20 na za to predviđenu rupu pored držača lanca iza klina za cijepanje. Lanac služi za ograničavanje visine klina za cijepanje. U tu svrhu klin za cijepanje dovedite približno u željeni položaj, isključite uređaj (sl. 29) i zakvačite lanac na odgovarajući način (sl. 21).

4.7 Montaža podloge za deblo (sl. 22 - 26)

Podloga za deblo može se montirati u 3 različite visine (sl. 22):
Pozicija A: maks. dužina cjepanice 520 mm
Pozicija B: maks. dužina cjepanice 770 mm
Pozicija C: maks. dužina cjepanice 1040 mm
Za to su na sjekaču drva montirane 3 ovisne naprave na različitim visinama. Da bi se postavila podloga za deblo, najprije morate preklopiti prema gore poluge za aretaciju odgovarajuće ovisne naprave (sl. 23), tako da one stoje okomito (sl. 24). Zatim se podloga za deblo gurne sprijeda u ovisnu napravu (sl. 25) i osigura preklapanjem poluge za aretaciju (sl. 26).

4.8 Punjenje hidrauličkog ulja:

Sjekač drva mora se prije prvog puštanja u rad napuniti uljem. U tu svrhu pročitajte odlomak 10 "Zamjena hidrauličkog ulja".

5. Tehnički podaci HSP 6/104

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	2200 W
Broj okretaja praznog hoda:	2950 min ⁻¹
Vrsta zaštite:	IP 54
Snaga cijepanja maks.:	6 t
Visina cijepanja:	480 mm
Brzina cijepanja:	
Dolje:	0,032 m/s
Gore:	0,12 m/s
Kapacitet uzimanja debela:	

34

Promjer:	100 - 320 mm
Dužina:	150 - 1040 mm
Količina ulja:	2,5 - 4,0 l
Težina:	99 kg

Tehnički podaci HSP 6/104 D

Mrežni napon:	400 V 3 ~ 50 Hz
Snaga:	2200 W
Broj okretaja praznog hoda:	2950 min ⁻¹
Vrsta zaštite:	IP 54
Snaga cijepanja maks.:	6 t
Visina cijepanja:	480 mm
Brzina cijepanja:	
Dolje:	0,032 m/s
Gore:	0,12 m/s
Kapacitet uzimanja debela:	
Promjer:	100 - 320 mm
Dužina:	150 - 1040 mm
Količina ulja:	2,5 - 4,0 l
Težina:	99 kg

6. Preporučena veličina debela za cijepanje

Kapacitet uzimanja debela:
100 - 320 mm (Ø) x 150 - 1040 mm (l)

- Promjer debela služi samo kao informacija. Tanko drvo teško se cijepa ako ima rupe od grana ili vrlo jaka vlakna. Debelo drvo može se lako cijepati ako su njegova vlakna ravna i labava.
- Nikad ne pokušavajte nasilno cijepati prekomjerno tvrdo drvo s pritiskom cilindra duže od 5 sekundi. Pregrijano ulje može pod tlakom oštetiti stroj. Vrlo je važno da se stroj zaustavi, deblo okrene za 90° i još jednom pokuša sjeći u slučaju da sjekaču to nije uspjelo kod prvog pokušaja. Ako se drvo još uvijek ne može sjeći, znači da je tvrdoća drva veća od snage stroja pa se drvo mora izdvojiti kako se stroj ne bi oštetio.

7. Pogon

- Planirajte svoju radnu okolinu.** Radite sigurno i uštedite trud tako da prvo isplanirate svoju radnu okolinu. Debla smjestite tamo gdje ćete ih lako doseći. Utvrdite mjesto gdje ćete gomilati drva ili ga natovarite na transportne tačke ili neka druga transportna kolica.
- Priprema debela za cijepanje.** Ovaj sjekač uzima debela čija je maksimalna dužina 1040 mm

i promjer 320 mm. Kod rezanja grana ili većih rezova nemojte rezati dulje rezove nego što je navedeno. Nemojte pokušati cijepati zelena debbla. Suha, odstajala debbla cijepaju se puno lakše i ne uključuju se tako često kao zeleno (vlažno) drvo.

3. **Polaganje mrežnog kabela.** Montirajte prikladnu utičnicu, po potrebi također prikladan produžni kabel.
4. **Sigurno postavljanje sjekača.** Sjekač drva mora se postaviti samo na čvrstu, ravnu podlogu. Preporuča se podloga od betona ili kamenih obloga i blokiranje kotača klinovima. Sjekač drva smije raditi samo u visini tla. Ne smije se podlagati nikakav materijal ispod sjekača drva, da se ne bi promijenila visina uređaja ili poremetila stabilnost. Ako bi sjekač drva stajao nagnuto i/ili klimavo, morate ga premjestiti na drugu lokaciju. Postavljanje na mekanoj podlozi kao travi ili šljunku nije dopušteno, jer bi uređaj tijekom rada mogao utonuti ili se prevrnuti.
5. **Odzračivanje. Vijak za odzračivanje (sl. 33/poz. A) mora tijekom rada uvijek biti olabavljen, kako bi se osiguralo besprijekorno funkcioniranje uređaja. Prije svakog puštanja u rad otpustite vijak za odzračivanje za oko 2 - 3 okretaja i nakon uporabe sjekača drva opet ga pritegnite.**
6. **Stavljanje debbla u sjekač.** Mogu se cijepati samo drva koja imaju ravno odrezane rubove. Postavite deblo koje ćete cijepati okomito i na sredinu podloge, tako da se klin za cijepanje nalazi iznad sredine debbla. Justirajte limove za pridržavanje debbla pomoću nazubljenih vijaka tako, da se deblo pridržava idealno. Nikad nemojte pokušavati cijepati komad drva koji nije osiguran, niti ga cijepati ukoso ili cijepati drva s koso odrezanim rubovima. To bi moglo dovesti do ozljeđivanja korisnika i oštetiti uređaj!
7. **Rad s dvije ruke.** Uključite uređaj pomoću zelene sklopke (sl. 28/ poz. A). Preklopite poklopac preko sklopke za uključivanje/isključivanje (sl. 29) kako bi bila zajamčena funkcija u slučaju nužde. Pričekajte nekoliko sekundi dok se elektromotor ne pokrene i stvori potreban tlak u hidrauličkoj pumpi. Uređaj je spreman za rad dok klin za cijepanje izađe do kraja.

Da biste deblo cijepali, postupite na sljedeći način:

- Stisnite zajedno poluge za pokretanje, tako da limovi čvrsto uhvate deblo. (sl. 30)
- Sad obje poluge za pokretanje istovremeno pritisnite prema dolje (sl. 31). Klin za cijepanje se

pomiče prema dolje i pritišće komad drva koji ćemo cijepati prema podlozi, pri čemu dođe do cijepanja. Kad je deblo procijepano, pustite poluge za pokretanje, klin za cijepanje se vraća gore.

Pažnja! Pri tome i dalje pridržavajte limovima drvo koje cijepate. Kod dužih komada drveta može se dogoditi da se neće procijepati u potpunosti i klin za cijepanje će ih povući sa sobom uvis. Njih morate cijepati u više koraka. Započinite npr. s podlogom za deblo u najdonjem položaju (sl. 22/poz. C), cijepate dalje drvo u sredini (sl. 22/poz. B) i u najvišem položaju (sl. 22/poz. A) drvo će biti kompletno procijepano.

Nakon izvršenog posla ili kod podešavanja podloge debbla isključite uređaj s crvenom sklopkom (sl. 28/poz. B).

Pozor!

Ako se deblo ne rascijepa odmah, ne održavajte pomak nasilno duže od nekoliko sekundi. To može oštetiti uređaj. Bolje je pokušati ponovno staviti deblo na sjekač ili ga odložiti na stranu.

8. **Slaganje hrpa tijekom rada.** Na taj način dobit ćete sigurno radno područje bez nagomilanog drva i izbjeći opasnosti od spoticanja ili oštećenja strujnog kabela.
9. **Kad ste gotovi s cijepanjem drva, nemojte zaboraviti ponovno pritegnuti vijak za odzračivanje (slika 33/poz. A).**

Oslobađanje uklještenog debbla:

1. Pustite da klin za cijepanje izađe do kraja.
2. Na podlogu debbla stavite drveni klin.
3. Pustite da se klin za cijepanje vrati. Drveni klin će uklješteno deblo gurati prema naprijed.
4. Taj postupak ponavljajte sa sve većim klinovima, sve dok se uklješteno deblo ne oslobodi.

Pozor!

Nikad ne lupajte čekićem po zaglavljenom deblu niti ne držite ruke na deblu kada ga želite osloboditi.

- KOD OSLOBADJANJA ZAGLAVLJENOG DEBLA NIKAD NE TRAJITE POMOĆ NEKE DRUGE OSOBE.
- NE POKUŠAVAJTE OSLOBODITI DRVO UDARANJEM NEKIM ALATOM PO NJEMU.

HR/
BIH

8. Transport i skladištenje

Transport:

1. Klin za cijepanje spustite dolje do kraja.
2. Isključite sjekač drva i uklonite mrežni kabel.
3. Sklopite limove za zaštitu ruku i zavežite ih užetom ili nečim sličnim.
4. Sjekač za drvo transportirajte držeći ga za ručku do željene lokacije (sl. 27).

Pažnja! Sjekač drva smije se transportirati samo u okomitom položaju. Kod vodoravnog transportiranja morate ispuštiti hidrauličko ulje (vidi poglavlje 10).

Skladištenje:

- Sjekač drva morate čuvati u suhoj prostoriji i u okomitom položaju.
- Tijekom skladištenja klin za cijepanje mora biti u najdonjem položaju.

9. Brušenje klina

1. Nakon dužeg rada, i po potrebi, nabrusite klin finom turpijom i pažljivo uklonite srhove ili glatka mjesta na rubu.

Pozor!

Prije nego započnete radove održavanja, isključite uređaj iz strujne mreže!

10. Zamjena hidrauličkog ulja (slika 32 - 34)

Hidrauličko ulje morate zamijeniti svakih 300 radnih sati.

1. Provjerite je li klin za cijepanje izašao do kraja.
2. Uklonite vijak za punjenje ulja (sl. 32).
3. Otpustite vijak za ispuštanje ulja (sl. 34) i ispod njega stavite posudu zapremnine od najmanje 6 l.
4. Rukom odvrnite vijak za ispuštanje ulja do kraja, tako da ulje istječe u posudu.
5. Kad ulje istječe do kraja, očistite vijak za ispuštanje ulja i ponovno ga uvrnite.
6. Umetnite lijevak u otvor vijka za punjenje ulja i napunite 2,5 - 4 litre hidrauličkog ulja.
7. Obrišite šipku za mjerenje na vijku za punjenje ulja i kontrolirajte razinu ulja tako da šipku umetnete u otvor. Razina ulja mora biti između obje oznake na mjernoj šipci (sl. 37).

Za prvo punjenje sjekača drva provedite samo korake 2, 6 i 7.

Pažnja! Staro ulje morate zbrinuti u skladu s važećim propisima.

36

Preporučeno hidrauličko ulje

Za hidraulički cilindar preporučujemo sljedeća hidraulička ulja:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
 ili slično

11. Čišćenje/zamjena filtra za ulje

Otpustite vijčani spoj hidrauličkog voda (sl. 35/poz. A) i izvadite gumenu brtvu pomoću izvijača (sl. 35/poz. B). Pazite da je pri tome ne oštetite. Filtar za ulje može se okretanjem skinuti s hidrauličkog voda (sl. 36). Filtar za ulje očistite krpom ili ga zamijenite. Ugradnja se odvija obrnutim redoslijedom.

12. Sklopka za zaštitu motora (slika 1 / poz. 22)

Ako je motor preopterećen duže vrijeme, sklopka za njegovu zaštitu automatski će prekinuti dovod struje. Nakon oko 1 minute čekanja možete pritiskom na sklopku uspostaviti dovod struje i sjekač drva je ponovno spreman za rad.

13. Sigurnosni ventil (slika 38/ poz. A)

Sigurnosni ventil podešen je tvornički i ne smije se korigirati.

14. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

15. Traženje greške

U sljedećoj tablici navedeni su problemi koji mogu nastati tijekom korištenja sjekača i mjere pomoći koje preporučujemo.

Problem	Vjerojatni uzrok	Mjere pomoći
Motor se ne pokreće	Reagirala je zaštitna sklopka.	Ostavite motor da se ohladi i zatim pritisnite zaštitnu sklopku motora.
Stroj ne cijepa deblo	Deblo nije točno pozicionirano. Deblo ima veće dimenzije od dozvoljenih Klin ne reže curi ulje Vijak za podešavanje tlaka je pogrešno podešen	Pozicionirajte deblo točno. Smanjite veličinu debbla Nabrusite klin. Uklonite s klina srhove i neravnine Kontaktirajte ovlaštenu specijaliziranu trgovinu Kontaktirajte ovlaštenu specijaliziranu trgovinu
Gurač debbla kreće se uz trzaje ili s jakim vibracijama.	Zrak u cirkulaciji ulja	Provjerite razinu ulja. Po potrebi dopunite ulje. Ako problem i dalje postoji, obratite se ovlaštenoj specijaliziranoj trgovini.
Ulje izlazi na cilindru ili drugim mjestima	Tijekom rada nije odvrnut vijak za odzračivanje Tijekom transporta vijak za odzračivanje nije bio pritegnut Nije pritegnut vijak za ispuštanje ulja Istrošena brtva za ulje	Odvrnite vijak za odzračivanje Prije transporta uvijek pritegnite vijak za odzračivanje Pritegnite vijak za ispuštanje ulja Kontaktirajte ovlaštenu specijaliziranu trgovinu.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓕ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓖ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓗ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓙ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓚ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓛ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓜ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓝ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓟ deklará umátoareea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓡ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓛ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓜ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓝ prohláše následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓟ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓡ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓛ deklaruje zgodnosć wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektyw WE.
- Ⓜ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- Ⓝ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта
- Ⓡ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓛ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓡ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓛ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbama EZ i normama za artikl
- Ⓡ Atbilstības sertifikāts attiecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- Ⓛ Samræmisfrýsing staðfestir eftirlitrandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandagsins og stöðlum fyrir vörur

Holzspalter HSP 6/104

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 609-1; EN 60204-1; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11**

Landau/Isar, den 08.11.2006

Wechsungartner
General-Manager

Wimmer
Product-Management

Art.-Nr.: 34.320.40 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 3432040-24-4155050-06
Subject to change without notice

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓕ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓖ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓗ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓙ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓚ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓛ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓜ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓝ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓟ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓡ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓛ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓜ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓝ prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro vyrobek.
- Ⓟ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓡ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓛ deklaruje zgodnosć wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓜ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre vyrobok.
- Ⓝ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта
- Ⓡ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓛ deklarereib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓡ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓛ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbama EZ i normama za artikl
- Ⓡ Atbilstības sertifikāts attiecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- Ⓡ Samræmisfrýsing staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Holzspalter HSP 6/104 D

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 609-1; EN 60204-1; EN 55014-1; EN 55014-2;
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11**

Landau/Isar, den 08.11.2006

Wechsungartner
 General-Manager

Wimmer
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.320.50 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 3432050-24-4155050-06
 Subject to change without notice

Ⓢ
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓢ
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓢ
Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Ⓢ
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
Ⓢ Technische změny vyhrazeny
Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
Ⓢ Technische změny vyhrazené
Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑦ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a cých komponentov.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz Z am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als $0,25 \Omega + j0,25 \Omega$ können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

☞ Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí. Je-li impedance sítě Z v bodě připojení na veřejnou síť větší než $0,25 \Omega + j0,25 \Omega$ jsou eventuelně potřebná další opatření před tím, než je možné přístroj na této přípoje řádně provozovat. Pokud je to nutné, je možné získat informace o impedanci u místního energetického podniku.

☞ Naprava lahko v neugodnih pogojih omrežja privede do prehodnih napetostnih padcev. Če je omrežna impedanca Z na priključni točki za javno omrežje večja kot $0,25 \Omega + j0,25 \Omega$ je lahko potrebno izvajati dodatne ukrepe pred vključitvijo naprave v predpisano namensko obratovanje. Po potrebi se lahko o impedanci povpraša pri lokalnem podjetju za oskrbo z električno energijo.

☞ Přístroj může při nepříznivých sítěových podmínkách vést k prechodným poklesům napětí. Ak je sítěová impedancia Z v bode pripojenia na verejnú sieť vyššia ako $0,25 \Omega + j0,25 \Omega$ môžu byť potrebné ďalšie opatrenia pred tým, než môže byť tento prístroj správne prevádzkovaný na tomto pripojení. Ak to je potrebné, môže sa zistiť impedancia u miestneho poskytovateľa elektrickej energie.

☞☞ Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona. Ako je impedancija mreže Z na priključnoj točki prema gradskoj mreži veća od $0,25 \Omega + j0,25 \Omega$ potrebno je poduzeti ostale mjere prije nego ćete početi raditi s uređajem na tom priključku. Informaciju o impedanciji možete prema potrebi dobiti kod mjesnog poduzeća za opskrbu energijom.

CZ ZARUANI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
 2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
 4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtevi.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) **- Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

2 Name: **Projektnummer RT:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ **Ort** **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Fehlfunktion schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 **Garantie:** JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugebillt | **2** Bitte Ihre Anschrift eingeben | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beiliegen